



ČESKO-POLSKI

PODNIKATELSKÉ LISTY
BIULETYN PRZEDSIĘBIORCY

2/2013

Krajská hospodářská komora Královéhradeckého kraje
Sudecka Izba Przemysłowo-Handlowa w Świdnicy



Niezwykły gość w Sudeckiej Izbie
Przemysłowo-Handlowej
Neobvyklý host v Sudetské
průmyslovo-obchodní komoře

str. 2



Produkty i pamiątki regionalne
Výrobky a regionální památky

str. 22



„Lech i Czech, czyli rozmowy o dobrym
sąsiedziwie”
„Lech a Čech aneb rozhovory o dobrém
sousedství”

str. 21

Wiktor Bąkiewicz - „Wiadomości Świdnickie”

Niezwykły gość w Sudeckiej Izbie Pr. Neobvyklý host v Sudetské průmysl



Profesor Leszek Balcerowicz, dwukrotny wicepremier i minister finansów Rzeczypospolitej Polskiej, twórca polskich reform gospodarczych po 1989 roku, były prezes Narodowego Banku Polskiego, dziś zaangażowany w rozwijanie Fundacji Obywatelskiego Rozwoju gościł w Sudeckiej Izbie Przemysłowo-Handlowej 26 kwietnia. Przyjechał spotkać się z przedsiębiorcami z regionu oraz promować swoją najnowszą książkę – „Odkrywając wolność. Przeciw zniewoleniu umysłów”.

– Patrząc na statystyki, w grupie miast do 100 tys. mieszkańców w Świdnicy bywam najczęściej. Spowodowane jest to siłą przyciągania, ale i ich organizacją – tymi słowami witając gości na spotkaniu, które odbyło się w SIP-H. Profesor Balcerowicz przyjechał do Świdnicy na zaproszenie Stowarzyszenia Przedsiębiorców i Kupców Świdnickich. Dwukrotny wicepremier, były prezes NBP i minister finansów, dziś zaangażowany w rozwój Fundacji Obywatelskiego Rozwoju przyjechał do Świdnicy mówić o swej najnowszej publikacji „Odkrywając wolność. Przeciw zniewoleniu umysłów”, w której znajduje się zbiór pięćdziesięciu dzieł o tematyce wolnościowej.

Podczas krótkiego wykładu Leszek Balcerowicz tłumaczył m.in. pojęcie słowa „państwo”. – Bardzo wielu ludzi ma mityczną wizję państwa



Wiktor Bąkiewicz - „Wiadomości Świdnickie”

i traktuje je jak bóstwo, które daje. A państwo przecież nigdy nie daje, wręcz zabiera, choćby w formie podatków – tłumaczył. Tu profesor przytaczał przykłady modeli państw totalitarnych, takich jak Korea Północna czy model sowiecki za czasów Stalina. Mówił o grupach społecznych, które naciskają na państwo i które są w każdym społeczeństwie. Podkreślał destruktywny wpływ dominacji, która w państwie kończy się paraliżem gospodarczym i krachem. – Każda asymetria jest zła – podkreślał profesor. W sposób bardzo wyrazisty zwrócił uwagę na „czułe słówka”, takie jak wolność, solidarność, spójność, które często zastępują argumenty i dowody. – Jeśli w jakimś rozwiązaniu padają takie słowa, to od razu można zakładać, że jest ono złe i trzeba być czujnym – mówił.

Prezydent Sudeckiej Izby Przemysłowo-Handlowej w Świdnicy Ryszard Sobański już dziś zastanawia się nad zorganizowaniem kolejnego spotkania z wybitnym polskim ekonomistą. Dlaczego? – Ze spotkania z profesorem wyniosłem przede wszystkim ogromny niedosyt informacji o tym co mówił – podkreśla. – Po każdym z poruszanych tematów przemknął budząc duże zainteresowanie, ale nie dając pełnej, podanej na talerzu informacji. Poczuję się jak dziecko, któremu pokazano lizak i go schoowano. Pokazane zestawienia i statystyki trochę mnie przeraziły, bo to co słyszę na co dzień w mediach, pokazuje całkiem inny obraz społeczeństwa obywatelskiego. Zabrakło mi możliwości dłuższej dyskusji na część z tych tematów.

Dlatego będziemy chcieli wykorzystać kontakt nawiązany z profesorem, aby go zaprosić na wykład z konkretnym tematem i dłuższą dyskusją oraz włączyć się w promowany przez niego ruch społeczeństwa obywatelskiego. Tego samego dnia profesor Leszek Balcerowicz spotkał się także ze świdnicką młodzieżą – licznie zebrani uczeni szkół ponadgimnazjalnych, którzy ten sam wykład mieli podany w nieco lżejszej formie. Wieczorem zaś gość uświetnił Galę XV Jubileuszowego Plebiscytu Gospodarczego Muflony 2012.

(ao)



Neobvyklý host v Sudetské průmyslo-obchodní komoře
Profesor Leszek Balcerowicz, dvojnásobný vicepremiér a ministr financí Polské republiky, tvůrce polských ekonomických reform po roce 1989, bývalý předseda Polské národní banky (NBP), dnes angažující se v rozvoji Fondu občanského rozvoje navštívil dne 26. dubna Sudetskou průmyslo-obchodní komoru. Přijel proto, aby se zde setkal s podnikateli z regionu a také představil svou nejnovější knihu – „Objevování svobody. Proti zotročování mysli.”

Przemysłowo-Handlowej gospodarko-obchodní komoře

„Pokud se podívám na statistiku, tak ve městě ve skupině do 100 tis. obyvatel, jsem ve Świdnici nejčastěji. Je to způsobeno pravděpodobně silou přitažlivosti, ale také jejich organizací,“ těmito slovy přivítal hosty na setkání, které se uskutečnilo v sídle SIPH. Profesor Balcerowicz přijel do Świdnice na pozvání Sdružení świdnických podnikatelů. Dvojnásobný vicepremiér, bývalý předseda banky NBP a ministr financí se dnes angažuje v rozvoji Fondu občanského rozvoje a přijel do Świdnice pohovořit o své nejnovější publikaci „Objevování svobody. Proti zotročování myslí,“ ve které najdete sbírku padesáti děl na téma liberální tematiky.

Během krátké přednášky vysvětloval Leszek Balcerowicz mimo jiné pojem slova „stát“. „Poměrně mnoho lidí má mytickou představu státu a považuje to za božstvo, které dává. Ale stát nikdy nerozdává, ale naopak bere, i když v podobě daní,“ vysvětloval. Zde uváděl profesor mnoho příkladů modelů totalitních států, jakými jsou např. Severní Korea nebo sovětský model z doby vlády Stalina. Mluvil o sociálních skupinách, které se vyslovují pro stát a které se nacházejí v každé společnosti. Zdůraznil destruktivní vliv dominance, která ve státu končí hospodářským ochrnutím a úpadkem. „Každá asymetrie je zlá,“ zdůraznil profesor. Velmi důrazně upozornil na „citlivá slova“, taková jako svoboda, solidarita, soudržnost, které často nahrazují argumenty a

důkazy. „Pokud jsou v daných řešeních tato slova použita, tak rovnou můžeme předpokládat, že je to zlé a že musíme být ostražití,“ řekl.

Předseda Sudetské průmyslovo-obchodní komory ve Świdnici pan Ryszard Sobański již dnes přemýšlí o tom, jak zorganizuje další setkání s předním polským ekonomem. Proč? „Ze setkání s profesorem jsem cítil především obrovský nedostatek informací o tom, o čem hovořil,“ zdůraznil. „Každé téma, které zde zaznělo, vzbudilo velký zájem, ale nepodařilo se na ně dát úplné, vyčerpávající informace. Cítil jsem se jako dítě, kterému ukázali lízátka a pak mu ho schovali. Předložené sestavy a statistiky mne trochu šokovaly, neboť co slyším denně v médiích, se ve skutečnosti v občanské společnosti ukazuje zcela jinak. Možná mi chyběl prostor pro delší diskusi na část z těchto témat. Proto rádi využijeme z navázaných kontaktů s profesorem, abychom ho pozvali na přednášku, připravili konkrétní témata a vyčlenili delší čas na diskusi a zapojili se také do aktivit občanské společnosti, které on sám propaguje. Ve stejný den se profesor Leszek Balcerowicz také setkal se świdnickou mládeží s velkým počtem žáků druhého stupně základních škol, kteří měli tuto přednášku uvedenou v něco lehčí podobě. Večer host navštívil Slavnostní XV. Hospodářské ocenění Mufloni 2012.

(ao)



Szanowni Czytelnicy, trzymacie w ręce ostatni numer czasopisma Czesko-Polski Biuletyn Przedsiębiorcy, które ukazywało się od roku 2010, w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013. Chcemy podziękować wszystkim dziennikarzom za współpracę, a stałym czytelnikom za życzliwość.

Mamy nadzieję na dalszą współpracę z Wami, przedsiębiorcami, także tymi zrzeszonymi w Izbie Gospodarczej Województwa Kralovehradeckiego i Sudeckiej Izbie Przemysłowo-Handlowej w Świdnicy. Obie Izby wspólnie realizowały ten projekt.



Vážení čtenáři, dostali jste do rukou poslední číslo časopisu Česko-polské podnikatelské listy, které vycházely v rámci stejnojmenného projektu z Operačního programu Přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007 – 2013. Dovolujeme si poděkovat všem dopisovatelům za spolupráci a pravidelným čtenářům za přízeň. Těšíme se na další aktivity s Vámi, podnikateli, sdruženými v Krajské hospodářské komoře Královéhradeckého kraje a Sudetské průmyslovo – obchodní komoře Świdnice. Oba tyto subjekty na projektu úzce spolupracovaly.

Marie Vrbová



ČESKO-POLSKI

Podnikatelské listy
Biuletyn Przedsiębiorcy



Český vydavatel:

Krajská hospodářská komora
Královéhradeckého kraje
Hradec Králové

Statutární zástupce:

Libor Pavlíček, MBA, předseda představenstva

Hlavní manažer projektu a šéfredaktor:

Ing. Marie Vrbová (vrbova@komora-khk.cz)

Adresa české redakce:

vrbova@komora-khk.cz
tel. +420 725 396 118

Vedoucí vydání 2/2013

Jacek Zola (jacek.zola@siph.pl, tel. +48 512 303 623)

Náklad: 6000 ks, vychází 4x ročně, 01.07.2010
- 30.06.2013

Projekt ČPPL2010-13, číslo projektu
CZ.3.22/2.1.00/09.01514 je realizován
v rámci Operačního programu přeshraniční
spolupráce Česká republika-Polská republika
2007-2013.



Polski wydawca:

Sudecka Izba Przemysłowo-Handlowa
w Świdnicy

Przedstawiciel:

Mariusz Hoszowski,
Koordynator projektu po stronie polskiej

Asystent koordynatora,

Redaktor Prowadzący po stronie polskiej:
Jacek Zola (jacek.zola@siph.pl)

Adres polskiej redakcji:

jacek.zola@siph.pl, tel. +48 512 303 623

Nakład: 6000 egzemplarzy, kwartale, 01.07.2010
- 30.06.2013

Szef wydania 2/2013

Jacek Zola (jacek.zola@siph.pl, tel. +48 512 303 623)

Projekt CPBP2010-13, numer projektu
CZ.3.22/2.1.00/09.01514 jest współfinansowany
ze środków Programu Operacyjnego Współpracy
Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita
Polska 2007-2013.

XIV Dolnośląskie Forum Samo



(z lewa) Jerzy Luzniak - wicemarszałek Dolnoslezského vojvodství, Rafał Jurkowlanec – marszałek Dolnoslezského vojvodství, Lubomír Franc – hejtman Královéhradeckého kraje

(od lewej) Jerzy Łuzniak - Wicemarszałek Województwa Dolnośląskiego, Rafał Jurkowlanec - Marszałek Województwa Dolnośląskiego, Lubomir Franc, Hetman Województwa Kralovohradeckiego



W dniach 18-19 kwietnia 2013 roku, w Kudowie-Zdroju - odbyło się już 14. Dolnośląskie Forum Samorządu Terytorialnego. Forum jest coroczną imprezą, w której uczestniczą przedstawiciele administracji samorządowej i państwowej, podczas której dyskutuje się o możliwościach rozwoju Dolnego Śląska.

Pierwszy dzień Forum poświęcony był przygranicznej współpracy z regionami Republiki Czeskiej. Temat przygranicznej współpracy z Polską jest dla czeskich regionów rzeczą ważną, o czym świadczy udział w Forum czeskiej delegacji, z udziałem hetmanów: kralovehradeckiego, libereckiego, ołomuńskiego oraz przedstawicieli regionu pardubickiego, a także euroregionów

Glacensis i Nysa. Również z polskiej strony w Forum uczestniczyli znakomici goście w osobie Marszałka Województwa Dolnośląskiego Rafała Jurkowlanica oraz Wojewody Dolnośląskiego Aleksandra Marka Skorupy. Ci główni animatorzy przygranicznej współpracy poinformowali o aktualnych przemianach na granicy oraz o przygotowanych założeniach dla nowego wspólnego Europejskiego Ugrupowania Współpracy Transgranicznej – EUWT (ESUS), a także Strategii Zintegrowanej Współpracy. Wynikiem będzie opracowanie tematów współpracy, działań i projektów wspierających rozwój oraz zestawienie tak zwanego planu działań. Następnie przedstawiono na Forum nowe kierunki rozwoju dwóch sąsiadujących miast Kudowa-Zdrój i Nachod, które przybrały wspólną nazwę: „Miasto Europejskie Kudowa-Zdrój – Nachod”. Rozmiar wzajemnej współpracy nieustannie zwiększa się, wchodząc na coraz inne obszary. Podkreślono również znaczącą rolę Euroregionu Glacensis i Nysa, zarówno przy nawiązywaniu nowych kontaktów, jak i przy pogłębianiu istniejących form współpracujących miast, gmin i organizacji non-profit, a także ich niewątpliwą rolę w przygotowywaniu wspólnych projektów finansowanych z Programu Operacyjnego



Aleksander Marek Skorupa, Wojewoda Dolnośląski / vojvoda Dolnoslezského vojvodství



Samorządu Terytorialnego

Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska.

W drugim dniu Forum uczestniczył Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Rozwoju Regionalnego Paweł Orłowski, który jest między innymi odpowiedzialny za stan przygotowania funduszy europejskich na okres programowy 2014-2020. W swoim wystąpieniu zaprezentował stan przygotowań Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2014-2020 w Polsce. Na teren Dolnego Śląska z RPO miałyby być przekazane około 2 mld. euro, z zachowaniem obecnego modelu struktury oddzielnego programu dla Dolnego Śląska. Z kolei na czeskiej stronie dokonują się zasadnicze zmiany struktury istniejących siedmiu Regionalnych Programów Operacyjnych, które zostaną zastąpione jednym nowym Zintegrowanym Regionalnym Programem Operacyjnym.



V polské Kudowe Zdrój se ve dnech 18. – 19. dubna 2013 konalo v pořadí již 14. Dolnoslaskie Forum Samorządu terytorialnego. Jedná se o každoroční setkání zástupců samosprávy a státní správy, kde se jedná o nových možnostech rozvoje Dolního Slezska.

První den programu byl zaměřen na aktivitu přeshraniční spolupráce s regiony z České republiky. Téma přeshraniční spolupráce s Polskem je pro české regiony důležité a svědčí o tom i účast zástupců české delegace, jmenovitě hejtmanů krajů Královéhradeckého, Libereckého a Olomouckého kraje, a dalších zástupců Pardubického kraje i euroregionů Nisa a Glacensis. Taktéž z polské strany se jednalo o významné hosty v podobě maršálka a vojvody Dolnoslezského vojvodství pana Rafała Jurkowlaniece a Alexandra Marka Skorupy. Tito hlavní aktéři přeshraniční spolupráce informovali o aktuálním dění na hranici a zejména o přípravě založení nového společného Evropského seskupení pro územní spolupráci – ESÚS a s tím aktuálně řešená společná Strategie integrované spolupráce. Výsledkem bude výčet společných témat, aktivit a projektů řešících rozvoj spolupráce a sestavení tzv. akčního plánu. Dále byly na fóru představeny nové rozvojové směry dvou sousedských měst Kudowa Zdrój a Náchoda zastřešené společným názvem



Martin Půta, hejtman Libereckého kraje / Hetman Województwa Libereckiego

Kudowa-Zdrój – Náchod - evropské město. Rozsah vzájemné spolupráce se neustále rozšiřuje v různých oblastech. Byla také oceněna významná role Euroregionu Glacensis a Nisa, zejména při navazování nových kontaktů a prohlubování stávajících forem spolupráce měst, obcí a neziskových organizací a nezpochybnitelná role při přípravě společných projektů financovaných z Operačního programu přeshraniční spolupráce ČR – PR.

Druhý den se fóra účastnil Paweł Orłowski náměstek zodpovědný za přípravu evropských fondů pro období 2014 – 2020 z Ministerstva regionálního rozvoje PR, který

představil přípravu Regionálních operačních programů pro období 2014 – 2020 na polském území. Na území Dolního Slezska by pro tento program mělo být vyčleněno okolo 2 mld. EUR a bude zachován stávající model struktury samostatného programu pro Dolnoslezské vojvodství. Oproti tomu na českém území dochází k zásadní změně implementační struktury a stávajících sedm regionálních operačních programů bude nahrazeno novým jedním Integrovaným regionálním operačním programem.

Jaroslav Štefek
sekretář / sekretarz Euroregionu
Glacensis



Rafał Jurkowlaniec – maršálek Dolnoslezského vojvodství / Marszałek Województwa Dolnośląskiego

Nowoczesne Centrum Przesiadki Moderní Přestupní centrum v



*Tak całe Centrum Przesiadkowe ma wyglądać po zakończeniu inwestycji
Takto má vypadat celé Přestupní centrum po dokončení investice*



Aż 16 milionów złotych ze środków Unii Europejskiej w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego dla Województwa Dolnośląskiego otrzyma Świdnica na budowę Centrum Przesiadkowego dla podróżnych, które obejmie dworce kolejowy i autobusowy oraz okoliczne ulice.

Takie centrum, które będzie generować ruch podróżnych i turystów, to pomysł władz miasta na zrewitalizowanie mocno zaniedbanej części Świdnicy, gdzie największym problemem była od lat nieużywana infrastruktura kolejowa oraz zniszczony zabytkowy dworzec kolejowy.

Budowę centrum podzielono na trzy etapy. Pierwszy obejmuje przebudowę i rewaloryzację wspomnianego budynku dworca kolejowego, która jest realizowana z przerwami od 2010 roku, oraz sąsiedniej ulicy Dworcowej. W odnowionym obiekcie znajdzie się miejsce na duże centrum obsługi podróżnych, lokale usługowe i gastronomiczne, a także letni ogródek. Po remoncie do części

budynku dworca przeniesione zostanie biuro świdnickiej Strefy Płatnego Parkowania. W ramach realizacji ulicy Dworcowej i placu dworcowego przewidziano przebudowę jezdni, chodników, miejsc postojowych. Przebudowę ogrodzenia istniejącego od strony tej ulicy i budowę nowego ogrodzenia od strony torów kolejowych, tereny zielone.

W drugim etapie budowa dworca autobusowego na bazie istniejącego dwupiętrowego budynku. Perony, z których dziś odjeżdżają autobusy przy ulicy Kolejowej, zostaną przeniesione pod nowe wiaty przy dworcu autobusowym. W ramach tego etapu wykonana zostanie droga wewnętrzna wraz z placem manewrowym i peronami dla autobusów, miejscami postojowymi dla autobusów oraz samochodów osobowych i zatoki dla TAXI. Przebudowany zostanie również spory fragment ulicy Kolejowej wraz z chodnikami i włączeniem w ulicę Wałbrzyską. W tym rejonie przewidziano również zielen, ławki, kosze.

Etap trzeci to budowa przejścia podziemnego pod torami dworca kolejowego, które umożliwi połączenie ulicy Kolejowej, gdzie docelowo powstaną parkingi,

z nowymi, połączonymi dworcami, co będzie stanowiło dogodne przejście dla podróżnych. Obecne przejście podziemne zostanie wydłużone i będzie się kończyło schodami i windami dla osób niepełnosprawnych.

Inwestycję realizuje znana w całej Europie firma Skanska, a termin jej zakończenia to 15 września 2014 roku. – Mam nadzieję, że uda nam się ją zakończyć wcześniej – mówi Witold Nietubyć, dyrektor zespołu projektów Skanska. – Jest jednak pewna doza niepewności co do tego, co znajdziemy pod ziemią. Jak mówi Ireneusz Pałac, zastępca prezydenta Świdnicy, z powodu dotacji unijnej zapisany w umowie termin musi być dotrzymany. – To wysoko podnosi poprzeczkę – podkreśla.

Centrum Przesiadkowe to jedna ze sztandarowych inwestycji miejskich. – Jazda własnym środkiem transportu po bardzo dobrych drogach to są naturalne oczekiwania mieszkańców – mówi Wojciech Murdzek, prezydent Świdnicy. – Ale my pokusiliśmy się, by pójść o krok dalej i zrobić dla mieszkańców Centrum Przesiadkowe o bardzo wysokim standardzie, na miarę XXI wieku. Bazując na

Adkove w Świdnicy

e Świdnici

bardzo ładnym, historycznym obiekcie dworca, nie po raz pierwszy pokazujemy, że potrafimy tradycję łączyć z nowoczesnością.

Efektom będzie jednak zagospodarowanie wielkiej polaci terenów obecnie nieużytkowanych i niszczących oraz stworzenie wyjątkowego miejsca obsługi podróżnych. – W całej sprawie jest tylko jeden zgrzyt – mówi Wojciech Murdzek. – Chodzi o połączenia kolejowe. One muszą być, by to miejsce żyło. Tymczasem władze województwa zaczynają wycofywać się z pomysłu reaktywacji połączenia kolejowego Świdnica – Wrocław, które w sporym stopniu przyczyniłoby się do rozkręcenia całego ruchu.

Anita Odachowska-Mazurek



Aż 16 milionů zlotých získá z prostředků Evropské unie v rámci Regionálního operačního programu pro Dolnoslezské vojvodství Świdnice na výstavbu Přestupního centra pro cestující, v rámci níž bude zahrnuto i vlakové a autobusové nádraží, včetně sousedních ulic.

Toto centrum, které bude generovat cestovní ruch cestujících a turistů, byl nápadem vedení města s cílem revitalizace silně zanedbané části Świdnice, kde byla po celá léta největším problémem nevyužívaná železniční infrastruktura a poničené historické vlakové nádraží.

Stavba centra je rozdělena na tři etapy. První zahrnuje přestavbu a obnovu uvedených budov vlakového nádraží, která již probíhá s přestávkami od roku 2010, společně se sousední ulicí Dworcowa. V nově zrekonstruovaném objektu bude k dispozici velké centrum pro obsluhu cestujících, prostory pro poskytování služeb a gastronomická zařízení, jako také letní zahrádka. Po rekonstrukci bude do části budovy nádraží přestěhována świdnická kancelář Zóny placeného parkování. V rámci realizace ulice Dworcowa a nádražního prostoru se počítá s přestavbou vozovky, chodníků, zastávek. Dále přestavba oplocení, které se nachází u této ulice a stavba nového

oplocení od strany, kde vedou železniční koleje, jako revitalizace zeleného prostanství.

Ve druhé etapě dojde k výstavbě autobusového nádraží na základech již stávající dvoupatrové budovy. Nástupiště, ze kterých dnes odjíždí autobusy od ulice Kolejowa, budou přemístěny pod nové zastřešení u autobusového nádraží. V rámci této etapy bude postavena vnitřní cesta spolu s manévrovací plochou a nástupišti pro autobusy, odstavnými plochami pro parkování autobusů a osobních automobilů a odstavnou plochou pro vozidla TAXI. Dojde také k přestavbě poměrně velké části ulice Kolejowa, včetně chodníků a propojení k ulici Wałbrzyska. V této části se počítá s výsazením zeleně, s umístěním laviček a odpadkových košů.

Třetí etapa představuje výstavbu podchodu pod kolejemi vlakového nádraží, který umožní propojení ulice Kolejowa, kde výhledově vzniknou parkoviště, s novým nádražím, což umožní pohodlný vstup pro cestující. Stávající podzemní podchod se prodlouží a bude ukončen schody a výtahem pro invalidy.

Tuto investici bude vykonávat v celé Evropě velmi známá stavební společnost Skanska, a termín pro její dokončení je 15. září 2014. „Doufáme, že se nám to však podaří dokončit mnohem dříve,“ řekl Witold Nietubyć, ředitel projekční skupiny firmy Skanska. –

Existují však určité pochybnosti ohledně toho, co najdeme pod zemí. Jak ale řekl Ireneusz Pałac, zástupce primátora města Świdnice, z důvodu poskytnuté unijní dotace, musí být termín uvedený ve smlouvě striktně dodržen. „Takto je laťka nastavena vysoko,“ zdůraznil ještě.

Přestupní centrum je jednou z hlavních městských investic. „Jízda vlastním dopravním prostředkem po velmi dobrých silnicích, tak to jsou přirozená očekávání zdejších občanů,“ řekl Wojciech Murdzek, primátor Świdnice. „My jsme se však nechali zlákat myšlenkou, jak popojít o pár kroků dál a vybudovat tak občanům Přestupní centrum na velmi vysoké úrovni, odpovídající možnostem 21. století. Pokud se budeme držet vize velmi krásného, historického objektu nádražní budovy, nebude to poprvé, kdy jsme mohli ukázat, jak skvěle dokážeme propojit tradici s moderním pojetím.“

Efektom bude nejen využití velké plochy doposud nevyužívaných a ničených prostranství, ale vytvoření výjimečného místa s cílem zajistit dobrou obsluhu cestujících. „Celá ta věc má jen jeden zádrhel,“ řekl Wojciech Murdzek. „Jedná se o železniční uzel, chceme, aby fungovalo a díky tomu ožilo i toto místo. Bohužel vojvodské orgány začínají ustupovat od myšlenky reaktivace železničního propojení mezi Świdnicí a Wrocławí, což by zcela jistě ve velké míře přineslo oživení celého cestovního ruchu.“

Anita Odachowska-Mazurek



**Tak obecně vygląda dworzec kolejowy
Takhle dnes vypadá vlakové nádraží**

Colgate w Świdnicy się rozbudowuje

Colgate ve Świdnici se rozšiřuje



Minimum 80 nowych pracowników zatrudni świdnicka fabryka pasty do zębów Colgate-Palmolive. Jej warta co najmniej 102,5 milionów złotych rozbudowa rusza na przełomie II i III kwartału.

Spółka, która niedawno otrzymała decyzję Wałbrzyskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej „Invest-Park” o rozszerzeniu swojej działalności w Świdnicy, do rozpoczęcia projektu przygotowywała się przez ostatnie miesiące. Po zakończeniu rozbudowy w świdnickim zakładzie będą produkowane płyny do płukania jamy ustnej, a dodatkowo o 30 proc. zwiększy się również produkcja pasty do zębów. Tym samym zakład Colgate-Palmolive w Świdnicy stanie się strategiczną fabryką koncernu w Europie. Decyzja o rozwoju wynika między innymi z dobrej współpracy z władzami Świdnicy. Najpóźniej do końca 2015 r. Colgate zainwestuje w rozbudowę zakładu co najmniej 102,5 mln zł oraz zatrudni minimum 80 nowych pracowników. Te nakłady mogą być większe, co udowodnił przedsiębiorca przy realizacji dotychczasowych inwestycji. Fabryka pasty do zębów Colgate-Palmolive w Świdnicy oficjalnie została otwarta 1 lipca 2008 r. Spółka deklarowała wówczas zatrudnienie minimum 400 osób i inwestycję rzędu 160 mln zł. Obecnie zakład zatrudnia ponad 600 osób, a na inwestycję w Świdnicy przeznaczono ponad 400 mln zł. – Decyzja o rozbudowie zakładu przez firmę Colgate-Palmolive bardzo mnie cieszy, ponieważ wraz z nową inwestycją powstaną kolejne, tak potrzebne, miejsca pracy – mówi Wojciech Murdzek, prezydent Świdnicy. – To również dobry sygnał w czasie, gdy wiele mówi się o spowolnieniu gospodarczym. Colgate udowadnia, że jest sprawdzonym i wiarygodnym partnerem, który nie tylko wywiązuje się ze złożonych deklaracji, ale zdecydowanie je zwiększa. Co więcej, angażuje się również w życie miasta i włącza się w działania charytatywne. To dodatkowe korzyści dla świdniczan. Rozbudowa zakładu Colgate-Palmolive o halę o pow. ponad 6 tys. m² rozpocznie się na przełomie II i III kwartału 2013 r. Prace potwierdzą według planu do połowy 2014 r. Obecne hale fabryczne zajmują ok. 35 tys. m².



*W nowej hali fabrycznej Colgate-Palmolive będzie produkować płyny do płukania jamy ustnej
V nové výrobní hale Colgate-Palmolive se budou vyrábět ústní vody*

Colgate-Palmolive jest wiodącym światowym producentem dóbr konsumpcyjnych. Koncentruje się na czterech głównych obszarach: higiena jamy ustnej, pielęgnacja ciała, środki czystości oraz karmy dla zwierząt domowych. Korporacja sprzedaje swoje produkty w ponad 200 krajach na całym świecie pod wieloma markami.

Oprac. (ao)



Minimálně 80 nových pracovních míst vznikne ve šwidnickém závodě na výrobě zubních past Colgate-Palmolive. Výstavba ve výši nejméně 102,5 milionů złotych začne na přelomu 2. a 3. kvartálu.

Společnost, která nedávno získala rozhodnutí Wałbrzyské speciální ekonomické zóny „Invest-Park” o rozšíření svých činností ve Świdnici, se na zahájení projektu připravovala již několik měsíců. Po dokončení dostavby šwidnického podniku se tam budou vyrábět ústní vody a kromě toho se o 30% také zvýší výroba zubní pasty. Díky tomu se výrobní podnik Colgate-Palmolive ve Świdnici stane strategickým závodem koncernu v Evropě. Rozhodnutí, týkající se rozvoje, vyplývá mimo jiné z dobré spolupráce s vedením města Świdnice.

Nejpozději do konce roku 2015 bude Colgate investovat do výstavby závodu nejméně 102,5 mln złotych a zaměstná minimálně 80 nových pracovníků. Tyto náklady

mohou být vyšší, co dokázal podnikatel u realizaci dosavadních investic. Závod na výrobu zubních past Colgate-Palmolive ve Świdnici byl oficiálně otevřen 1. července 2008. Společnost tehdy deklarovala zaměstnat minimálně 400 osob a investovat v řádech kolem 160 mln złotych. V současné době závod zaměstnává více jak 600 osob, a na investici ve Świdnici uvolnil více jak 400 mln złotych. „Z rozhodnutí o rozšíření závodu ze strany Colgate-Palmolive mám velkou radost, protože společně s novou investicí vzniknou další, tak nezbytná pracovní místa,” řekl Wojciech Murdzek, prezydent Świdnice. „Je to zároveň skvělý signál v době, kdy se hodně mluví o zpomalování ekonomiky. Colgate dokázal, že je vyzkoušeným a důvěrným partnerem, který nejenže plní své sliby, ale umí je rozhodně také navyšovat. Co víc, angažují se také v běžném životě města a zapojují se do charitativních akcí.

Rozšíření výrobního závodu Colgate-Palmolive o halu s rozměry přes 6 tis. m² se začne na přelomu 2. a 3. čtvrtletí 2013. Stavební práce budou podle plánů trvat do poloviny roku 2014. K dnešnímu dni zaujmají výrobní haly plochu asi 35 tis. m².

Colgate-Palmolive je předním světovým výrobcem spotřebního zboží. Zaměřuje se na čtyři hlavní oblasti: hygienu úst, péči o tělo, čistící prostředky a krmění pro domácí zvířata. Korporace prodává své výrobky ve více jak 200 zemích po celém světě a to pod mnoha obchodními značkami.

Oprac. (ao)

Aktywny urlop i odpoczynek w Podkarkonoszach Aktivní dovolená a relax v Podkrkonoší



Rozpocznijcie poznawanie Karkonoszy i odpoczywajcie w kompleksie sportowo-rekreacyjnym nowego hotelu

*Davidek w Trutnowie, niespełna dwadzieścia kilometrów od polskiej granicy. Designowe pokoje w standardzie czterogwiazdkowym – First Class ***, mają nowoczesne wyposażenie a dwa z nich są przystosowane dla gości niepełnosprawnych. Sportowe zaplecze obejmuje pneumatyczny namiot przykrywający kort tenisowy z nowoczesną sztuczną nawierzchnią, squash, boisko do badmintonu, tenis stołowy, wielofunkcyjne boisko, wellness. Szef kuchni CuBe Restaurant serwuje lokalne specjalności a Fifteen Bar latem zaprasza na taras z widokiem na góry.*

Stylowy design, doskonały dojazd dla polskich turystów, szerokie wyposażenie sportowe, ciekawa kuchnia oraz zaplecze konferencyjne – to jest hotel Davidek. Odpoczynekowi sprzyja odpowiednio dobrana kolorystyka pokoi, w których jest do dyspozycji TV LED, część do pracy, mini bar, przestronna łazienka oraz bezpłatne korzystanie z Wi-Fi. Pracownicy recepcji proponują trasy na wycieczki oraz przedstawia imprezy kulturalne w okolicy. Klimatyczny Cube Restaurant oferuje nowoczesną gastronomię.

Centrum sportowe jest nowoczesnie wyposażone łącznie z fitness. Korty tenisowe pokryte są australijską nawierzchnią Classic Clay, która jest najbardziej zbliżona do naturalnej oraz najbardziej przyjazna dla zdrowia graczy. O swojej starości zapomnicie w trakcie szybkich gier, takich jak squash lub badminton. Hale są w pełni klimatyzowane. Szkoła tenisowa proponuje kursy nauki dla dzieci i dorosłych, a także treningi wydolnościowe i dla graczy zawodowych.

Energii ciała dostarczymy w wellness. Fińska sauna przyjemnie Was zrelaksuje i odpręży zmęczone mięśnie. Infrasauna z temperaturą 30-60 stopni jest idealnym miejscem dla leczenia i rehabilitacji skóry. Masaże, pokój do odpoczynku, jacuzzi wywołają poczucie wyciszenia i spokoju.

Bezpośrednie połączenie z koleją i trasami turystycznymi skłania do niekończących się spacerów po grzbietach górskich. Wspaniała sceneria okolicznych rzeczek i potoków zaprowadzą Was do ruin zamku Rechenburk, a rowerzy-



**Hala tenisowa z nowoczesną sztuczną nawierzchnią
Přetlaková tenisová hala s moderním povrchem umělé antuky**

ści docenią perfekcyjne oznakowanie ścieżek rowerowych. Do dyspozycji jest wypożyczalnia rowerów górskich, a dla rodzin z dziećmi także wypożyczalnia wózków przyczepianych do rowerów. Pomieszczenia konferencyjne mogą pomieścić 120 osób, można je w różny sposób aranżować, są doskonałym miejscem do organizowania spotkań, prezentacji. Sale są w pełni klimatyzowane, izolowane dźwiękowo, wyposażone w Wi-Fi, urządzenia multimedialne, tablice interaktywne.



Vydejte se poznávat Krkonoše a odpočívajte v zázemí nového sportovně relaxačního hotelu Davidek w Trutnově,

*pouze dvacet kilometrů od polských hranic. Designové pokoje v komfortu čtyř hvězdiček - First Class ***, mají moderní vybavení a dva z nich jsou uzpůsobené pro imobilní hosty. Sportovní zázemí zahrnuje přetlakovou tenisovou halu s moderním povrchem umělé antuky, squash, badminton, stolní tenis, multifunkční hřiště, kardio a wellness zónu. Šéfkuchař CuBe Restaurant servíruje lokální speciality a Fifteen Bar nabízí letní terasu s výhledem na hory.*

Stylowy design, výborná dostupnost pro polské turisty, široké sportovní vybavení, zážitková kuchyně a zázemí pro konference - to je hotel Davidek. Harmonii myśli umocňují barevně sladěné pokoje, ve kterých je k dispozici LED TV, velká pracovní plocha, minibar, trezor s možností napájení notebooku, prostorná koupelna a bezplatné wi-fi. Recepce po-

radí s tipy na výlety a kulturní akce v okolí. Útulný Cube Restaurant připravuje moderní gastronomii.

Sportovní centrum je vybaveno nejnovějšími technologiemi včetně profesionálně vybaveného kardio fitness. Tenisové kurty mají australský povrch Classic Clay, který je nejpodobnější přírodní antuce a zároveň patří k nešetrnějším vůči zdraví hráčů. Zapomeňte na Vaše starosti při hraní rychlých her jako je squash a badminton. Haly jsou plně klimatizovány. Tenisová škola zajišťuje kurzy výuky pro děti i dospělé a zároveň trénink závodních a výkonnostních hráčů.

Energii těla dodáte ve wellness zázemí. Finská sauna Vás příjemně zrelaxuje a uvolní unavené svaly. Infrakabina s teplotou mezi 30-60 stupni Celsia, je ideálním místem pro léčebné a rehabilitační kúry. Masaže, odpočívárna a venkovní vířivka navodí pocit naprostého klidu a pohody. Přímé napojení na in line dráhu a turistické trasy svádí k nekonečným toulkám po horských hřebenech. Nádherné scenérie místních říček a potoků Vás zavedou ke zbytkům hradu Rechenburk a cyklisté ocení perfektně značené cyklotrasy. K dispozici je půjčovna kvalitních horských kol a pro rodiny s dětmi možnost zapůjčení oblíbeného přípojného vozičku Chariot.

Konferenční prostory s denním světlem a kapacitou 120 osob mají variabilní rozdělení a tvoří tak skvělé místo pro pořádání skupinových akcí nebo prezentací. Jsou plně klimatizované, zvukově izolované, vybavené wi-fi připojením, prezentační technikou včetně interaktivní tabule.

Tomáš Davidek

Polsko-czeska rewolucja / Pols



„Śmieciowa rewolucja” trwa od kilku miesięcy w Polsce. Samorządy, które od 1 lipca staną się właścicielami odpadów komunalnych, przygotowują swoją infrastrukturę oraz mentalność mieszkańców do nowych warunków. Dlaczego rewolucja? Dlatego, że Polacy muszą zacząć segregować odpady.

Do zmian przygotowują się także przedsiębiorstwa zajmujące się odbiorem i utylizacją odpadów. Wśród nich jest lubawska spółka Sanikom, która rozbudowuje właśnie uruchomiony w grudniu 2012 roku Zakład Unieszkodliwiania Odpadów. Aby sprostać gigantycznej inwestycji, spółka zabiega o wsparcie finansowe z Regionalnego Programu Operacyjnego dla Województwa Dolnośląskiego.

Całość ma działać tak, że do punktów selektywnej zbiórki odpadów komunalnych w Jaworze i Kamiennej Górze, przeładunkowych w Pielgrzymce i Jaworze oraz sortowni surowców wtórnych w Lubawce trafiać będą odpady komunalne pochodzące od około 147 tys. mieszkańców gmin wchodzących w skład Systemu Eko-Sudety: Bolków, Kamienna Góra (wieś), Kamienna Góra (miasto), Lubawka, Marciszów, Mieroszów, Stare Bogaczowice, Czarny Bór, Boguszów Gorce, Jawor, Męcinka, Mściwojów, Paszowice, Wądroże Wielkie, Wojcieszków, Pielgrzymka i Świerzawa. Z kolei obok punktu dobrowolnego gromadzenia odpadów w Kamiennej Górze powstaną warsztaty, część socjalna i parkingi. W ramach czwartego już etapu inwestycji zakładana jest także organizacja zakładu przetwarzania odpadów selektywnie zebranych (papier, szkło, PET) w Lubawce. Budowę Zakładu Unieszkodliwiania Odpadów rozpoczęto w lutym ubiegłego roku. Trwała dziewięć miesięcy. Koszt całej inwestycji to ostatecznie 38 milionów złotych netto. Spółka Sanikom większość środków pozyskała z RPO na lata 2007-2013. Pożyczki udzielił Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej we Wrocławiu.

W tych przygotowaniach do „śmieciowej” rewolucji ważną rolę odegrała współpraca polsko-czeska. Mianowicie, dwa lata wcześniej, w ramach polsko-czeskiego transgranicznego projektu, powstał plac do kompostowania wyposażony w sieci wodne i kanalizacyjne, zamontowano zbiornik na odcieki, wagę i przetrzucarkę do kompostu. Kolejnym etapem było wybudowanie kwatery na odpady. Na tę część inwestycji spółka otrzymała środki z Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Dolnośląskiego. Budowę wsparł także WFO-ŚiGW. – Dzięki naszej instalacji zdecydowana

większość odpadów będzie wykorzystywana w sposób gospodarczy, np. jako paliwo do cementowni, a nie więcej jak 20 proc. trafi do składowania – mówi prezes Sanikom sp. z o.o., Andrzej Wojdyła.

Przygraniczny projekt polegał na przeprowadzeniu wspólnych działań na rzecz ograniczenia ilości wytwarzanych i składowanych odpadów komunalnych, w szczególności biodegradowalnych (odpady zielone, żywieniowe, z parków, a także odpady bio wydzielone z komunalnych odpadów zmieszanych). Punktem wyjścia był fakt, że dotychczas obie strony – ani polska, ani czeska – nie rozwiązały problemu gospodarki odpadami związanej ze zbiórką odpadów biodegradowalnych. Dlatego w ramach projektu po stronie polskiej wybudowano plac kompostowania, zbiorniki na odcieki, sieci wodne i kanalizacyjne oraz zakupiono przetrzucarkę do kompostu, wagę samochodową wraz z kontenerem biurowym. Przeprowadzona została także kampania edukacyjno-informacyjna. Partner czeski zakupił z kolei kosiarkę do terenów zielonych oraz kontenery do zbiórki i transportu odpadów. Na podstawie podpisanej umowy Sanikom będzie odbierał zebrane w ten sposób odpady biodegradowalne, przetwarzał je na wybudowanej instalacji, a następnie wykorzystywał lub składował ilość odpadów, które trzeba przemieścić przez granicę. Realizacja projektu przyczyniła się do ograniczonego składowania odpadów zmieszanych, wprowadzenia zbiórki selektywnej, podniesienia świadomości ekologicznej i zmniejszenia ilości dzikich wysypisk w cennym przyrodniczo obszarze polsko-czeskiego pogranicza. Projektem objętych zostało około 100 tysięcy osób zamieszkujących w polskich gminach Kamienna Góra – miasto, Kamienna Góra – wieś, Lubawka, Marciszów, Czarny Bór, Mieroszów, Stare Bogaczowice, Bolków. Po stronie czeskiej w projekcie uczestniczą gminy Zacler, Lamparcice, Bernartice i Kralovec.

Łączne koszty strony polskiej wyniosły ponad 98 procent budżetu całkowitego projektu. Strona czeska pokryła wydatki związane z realizacją projektu po swojej stronie granicy w wysokości niemal 2 procent całkowitego projektu.

Anita Odachowska-Mazurek



„Revoluce odpadků” trvá v Polsku již několik měsíců. Samosprávy, které se stanou od 1. července majiteli komunálních odpadů, připravují svou infrastrukturu a mentalitu občanů na nové podmínky. Proč revoluce? Protože Poláci budou muset začít třídit odpady.



Hala do składowania odpadów

Na tyto změny se připravují také firmy, zabývající se svozem a likvidací odpadů. Mezi takové patří lubawska společnost Sanikom, která rozšiřuje Podnik pro likvidaci odpadů, jež byl otevřen v prosinci roku 2012. Aby bylo možné zvládnout takto velkou investici, podala společnost žádost o finanční podporu z Regionálního operačního programu pro Dolnoslezské vojvodství.

Celá věc má fungovat tak, že do sběrných dvorů pro třídění komunálního odpadu v Jaworu a Kamenné hoře, překládkového místa v obci Pielgrzymka a v Jaworu a také do třídního druhotného (recyklovatelného) odpadu v Lubawce bude svážen komunální odpad, pocházející zhruba od 147 tis. občanů ze všech obcí, které jsou součástí Eko-systému Sudety: Bolków, Kamienna Góra (obec), Kamienna Góra (město), Lubawka, Marciszów, Mieroszów, Stare Bogaczowice, Czarny Bór, Boguszów Gorce, Jawor, Męcinka, Mściwojów, Paszowice, Wądroże Wielkie, Wojcieszków, Pielgrzymka a Świerzawa. Dalším důležitým bodem dobrovolného shromažďování odpadů v Kamenné hoře je fakt, že vzniknou dílny, sociální zázemí a parkoviště. V rámci čtvrté etapy investice se předpokládá také otevření podniku pro zpracování tříděného odpadu (papír, sklo, plasty) v Lubawce.

Výstavba Podniku likvidace odpadu byla zahájena v únoru loňského roku. Trvala devět měsíců. Náklady za celkovou investici se vyšplhaly na 38 milionů polských zlotých netto. Spo-



sko-česká revoluce



lečnost Sanikom většinu finančních prostředků získala z Regionálního operačního programu na období 2007-2013. Půjčku také poskytl Vojvodský fond ochrany životního prostředí a vodního hospodářství ve Wrocławu.

Během těchto příprav na „odpadkovou“ revoluci měla důležitou roli česko-polská spolupráce. Konkrétně, před dvěma roky vzniklo v rámci polsko-českého přeshraničního projektu místo pro kompostování, vybavené ve vodovodní a kanalizační síti, vodní nádrž pro odplavení, s váhou a přehazovačkou kompostu. Další etapou byla výstavba plochy pro skladování odpadů. Na tuto část investice získala firma finanční prostředky z Regionálního operačního programu pro Dolnoslezské vojvodství. Výstavbu také podpořil Vojvodský fond ochrany životního prostředí a vodního hospodářství ve Wrocławu. „Díky této naší investici zcela jistě bude většina odpadů využívána ekonomicky dál, např. jako palivo pro cementárny, a pouze nějakých 20% skončí na skládce,“ řekl jednatel společnosti Sanikom sp. z o.o., pan Andrzej Wojdyła.

Přihraniční projekt spočíval v uskutečnění společných aktivit, které měly za úkol omezit množství vytvářeného a skladovaného komunálního odpadu. Konkrétně se jednalo o biologicky odbouratelný odpad (zelený odpad, potravinový, zeleň z parků a také bio odpad, vytříděný z komunálního smíšeného odpadu). Hlavním důvodem byl fakt, že doposud obě strany – ani polská, ani česká – nedokázaly vyřešit problém odpadního hospodářství v rámci sběru a likvi-

dace biologicky odbouratelného odpadu. Proto bylo v rámci projektu na polské straně postaveno kompostovací místo, nádrže pro splaškovou vodu, vodovodní a kanalizační síť a zároveň zakoupena přehazovačka kompostu, váha pro nákladní vozidla a vybudováno kancelářské zázemí. Proběhla také vzdělávací a informační kampaň. Český partner na druhé straně zakupe sekačku pro zelené plochy a také kontejnery pro sběr a přepravu odpadu. Na základě podepsané smlouvy společnost Sanikom bude odebírat tímto způsobem sesbíraný biologicky odbouratelný zelený odpad, zpracovávat ho v nainstalovaném zařízení a následně bude využívat nebo skladovat množství odpadů, které bude zapotřebí přemístit přes hranici. Realizace projektu přispěla k zamezení skladování smíšeného odpadu, k zavedení třídění odpadů, zvýšení podvědomí o ekologii a snížení počtu skládek ve vzácné přírodní krajině česko-polské příhraničí. Do projektu bylo zahrnuto 100 tisíc osob, bydlících v polských obcích Kamienna Góra – město, Kamienna Góra – obec, Lubawka, Marciszów, Czarny Bór, Mieroszów, Stare Bogaczowice, Bolków. Na české straně se k projektu připojily obce Žalčěř, Lampertice, Bernartice a Královec.

Polská strana využila více jak 98% z celkového rozpočtu daného projektu. Česká strana uhradila výdaje, spojené s realizací projektu na své straně hranice, ve výši necelá 2% z celkového projektu.

Anita Odachowska-Mazurek

Łączy nas historia i tradycja



Pod taką nazwą, Stowarzyszenie Rozwoju Regionalnego i Współpracy Czesko-Polskiej w Rychnowie, zrealizowało czesko-polski projekt.

Celem tego projektu było zapoznanie społeczności z obu stron czesko-polskiej granicy z regionu Rychnowa i Kłodzka z tradycjami, kulturą, historią obu regionów. W ramach realizacji projektu zorganizowano między innymi zamkowe uroczystości na zamku z Potštejně z przyjazdem Pernštejna wraz z drużyną, których wprowadził bogaty orszak „prostego i dostojnego” ludu, z występami zespołów tańca dawnego, średniowiecznych muzykantów, odbył się bal na zamku, pokazano jakie życie wiedli nasi dziadkowie, a wszyscy uczestnicy byli odziani w ubiory, które nosiło się przed stu laty i więcej. Jednym z obszarów, który jest wielce interesujący dla obu stron, są tradycje kulinarne. Odbyły się kursy gotowania, gdzie Polki uczyły Czeski gotować tradycyjne pierogi i na odwrót, Czeski uczyły Polki jak zrobić tradycyjne czeskie knedliki. Kulminacją tych działań było zorganizowanie kulinaro-winiarskiego popołudnia w ogrodzie na zamku, gdzie zaprezentowano regionalne produkty spożywcze, zorganizowano wiele konkursów, jak na przykład zdobienie tortów przez mężczyzn, obieranie ziemniaków przez dzieci, rozpoznawanie potraw z zawiązanymi oczami i wiele innych.

Nawiązano również kontakty z polskimi producentami ciekawych wyrobów. Poznaliśmy produkty Gospodarstwa Ekologicznego Anny i Mirosława Lechów z Jarkowa (niedaleko miasta Lewin Kłodzki), które zajmuje się uprawą i przetwarzaniem bardzo zdrowej aronii. Małżonkowie dostarczają na rynek aronię suszoną, aronię w czekoladzie, dżem aroniowy, a także cukier trzcinowy.

Kolejnym producentem jest Pan Paweł Tur z Jaskowej Górze, który na swej ziemi uprawia grykę. Z niej później wyrabia półprodukt używany w dalszych procesach spożywczych. Producentem wyrobów spożywczych jest także piekarnia – Zakład Piekarniczo-Cukierniczy „Kajzerka” Zdzisława Jasińskiego. Według tradycyjnych przepisów wyrabiają miodowe pierniki, które są znakiem firmowym promującym całą kotliną kłodzką.

Więcej informacji o powyższych produktach można uzyskać u Pana inż. Hulmana Prezesa Stowarzyszenia Rozwoju Regionalnego i Współpracy Czesko-Polskiej w Rychnowie (v.hulman@seznam.cz)

Rogate statuetki dla przedsiębiorców



Najważniejsze nagrody gospodarcze w regionie wałbrzyskim – Muflony – zostały rozdane 26 kwietnia na Zamku Książ. Plebiscyt organizowany przez Grupę Medialną Errata odbył się już po raz 15.

Muflony to bardzo prestiżowa nagroda. Jej kapitułę tworzą ważne osobistości ze świata lokalnej polityki i biznesu. W tym roku oceny kilkudziesięciu podmiotów gospodarczych z regionu podjęli się: prezydent Wałbrzycha Roman Szelemej (przewodniczący Kapituły), prezydent Świdnicy Wojciech Murdzek, członek Zarządu Województwa dolnoślą-

skiego Jerzy Tutaj, burmistrz Dzierżoniowa Marek Piorun, przedstawiciele Toyota Motor Manufacturing Poland Grzegorz Górski, prezes Wałbrzyskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej „Invest-Park” Barbara Kaśnikowska i przedstawicielka Banku Zachodniego WBK SA Jadwiga Korus. – Wybór nasz był niezwykle trudny – uzasadnia decyzję przewodniczący Kapituły Roman Szelemej. – Wśród zgłoszonych do konkursu było naprawdę dużo więcej dobrych firm niż mogliśmy nagrodzić. Kapituła swą decyzję podjęła po długich, wzajemnych konsultacjach, na podstawie ocen poszczególnych podmiotów i ich dokonań w ramach każdej z kategorii. Bardzo budujący jest fakt, że firmy z naszego regionu, mimo wszechobecnego kry-

zysu, na przestrzeni ostatnich lat podnoszą swą pozycję w branżach, w których funkcjonują i udowadniają swój wysoki poziom na tle kraju, a nawet Europy – dodaje. Listę zwycięzców podajemy w ramce.

Muflony, jak co roku, były niezwykle ważnym wydarzeniem gospodarcze, a także towarzyskim na Dolnym Śląsku. Uczestniczyli w niej przedsiębiorcy, samorządowcy i parlamentarzyści. Gościem specjalnym uroczystości był prof. Leszek Balcerowicz, były wicepremier i minister finansów, twórca reformy gospodarczej w Polsce o 1989 roku, który zabrał głos w czasie gali, a po niej podpisywał swoją książkę „Odkrywając wolność”.

ida

Historie a tradice nás spojují



Pod tímto názvem byl česko-polský projekt úspěšně realizován Sdružením pro regionální rozvoj a česko-polskou spolupráci v Rychnově nad Kněžnou.

Cílem tohoto projektu bylo seznámit obyvatele z obou stran česko-polské hranice z Rychnovska a z oblasti Kladska s tradicemi, kulturou a historií obou zemí. V rámci realizace projektu se uskutečnily Zámecké slavnosti na zámku v Potštejně s příjezdem Pernštejna a jeho družiny doprovázený bohatým průvodem „prostého i vznešeného“ lidu, s vystoupením skupin historického tance, středověké hudby, „ohnivců“ nebo Ples na zámku, aneb jak se žilo za dob našich dědů, kde všichni účastníci byli oblečeni do oděvů, které se nosily před sto a více lety. Jednou z oblastí, která je zajímavá pro obě strany, je oblast kulinářství. Uskutečnily se kurzy vaření, polské ženy učily české ženy vařit tradiční pirohy a naopak české ženy předávaly zkušenosti



Uroczystości na zamku Potštejn / Zámecké slavnosti na zámku v Potštejně



Kulinarno-winiarskie degustacje w ogrodzie zamkowym / Kulinářsko-vinařské odpoledne v zámecké zahradě potštejnského zámku

knedlíků. Vyvrcholením těchto aktivit bylo Kulinářsko-vinařské odpoledne v zámecké zahradě potštejnského zámku, kde byly představeny regionální potravinářské výrobky a probíhaly soutěže zdobení dortů přítomnými muži, loupaní brambor dětmi, poznávání potravin se zavázanými očima a řada dalších. Byly také navázány kontakty s polskými výrobci zajímavých produktů. Seznámili jsme se s produkty Gospodarstwa Ekologicznego Anny i Mirosława Lecha z Jarkowa nedaleko od městečka Lewin Kłodzki, které se zabývá pěstováním a zpracováním velmi zdravé a vyhledávané černé jeřabiny (aronie). Manželé Lechovi dodávají na trh jeřabinu sušenou, obalovanou v čokoládě, džem

z jeřabiny, šťávu přírodní i slazenou třtinovým cukrem. Dalším producentem je pan Paweł Tur z Jaskowej Górnej, který na svých pozemcích pěstuje pohanku. Z ní potom připravuje polotovary pro další kulinářské zpracování (loupaná přírodní pohanka, „zlatá“ pohanka). Výrobce potravinářských výrobků je i pekárna - Zakład Piekarniczo-Cukierniczy „Kajzerka” ZPCHR, Zdziśława Jasińskiego. Vedle klasických pekárenských výrobků pečou i medové perníčky, které využívají i k propagaci celého kladského výběžku.

Informace o uvedených výrobcích lze získat u předsedy SRR-ČPS p. Ing. Hulmana (v.hulman@seznam.cz).

Vladimír Hulman



ów / Rohaté sošky pro podnikatele



Nejdůležitější hospodářské ocenění ve walbrzyském regionu – Mufloni – byly předány 26. dubna na Zámku Książ. Hlasování zorganizovala mediální skupina Errata a letos se uskutečnilo již po patnácté.

Muflon je velmi prestižní ocenění. Porotu tvoří důležité osobnosti ze světa místní politiky a podnikání. V letošním roce se hodnocení několika desítek podnikatelských subjektů ujali: prezident Walbrzycha Roman Szelemej (předseda poroty), prezident Świdnice Wojciech Murdzek, člen Vedení dolnoslezského vojvodství Jerzy Tutaj, starosta Dzierżoniowa Marek Piorun, zástupci firmy Toyota Motor Manufacturing Poland Grzegorz Górski, předseda Walbrzyské speciální ekonomické zóny „Invest-Park” Barbara Kaśnikowska a zástupkyně banky Bank Zachodni WBK SA Jadwiga Korus. „Naše volba byla velmi obtížná,” okomentoval rozhodování předseda poroty Roman Szelemej. „Mezi přihlášenými do soutěže bylo opravdu mnohem více dobrých firem, které jsme mohli ocenit. Porota se rozhodovala po dlouhých, vzájemných konzultacích, na základě hodnocení jednotlivých podmětů a jejich úspěchů v rámci každé kategorie. Velmi povzbudivou je skutečnost, že firmy z našeho regionu, i přes všeobecnou hospodářskou krizi v období posledních let zvyšují své pozice v oborech, kde působí a sami sobě dokazují vysokou úroveň v republikovém a dokonce i v evropském měřítku,” dodal.



Předání Muflonů bylo jako každý rok velmi důležitou hospodářskou, ale i společenskou událostí na Dolním Slezsku. Zúčastnili se jí podnikatelé, zástupci samospráv a parlamentu. Významným hostem byl profesor Leszek Balcerowicz,

bývalý vicepremiér a ministr financí, tvůrce hospodářské reformy v Polsku v roce 1989, který si vzal slovo v průběhu slavnosti a po ní podepisoval svou knihu „Objevování svobody”.

ida

15. Jubileuszowy Plebiscyt Gospodarczy Muflony 2012 15. Jubilejní hospodářské ocenění Mufloni 2012

Laureaci/vítězové:

Najlepsza Usługa Aglomeracji
Walbrzyskiej / Nejlepší služba
walbrzyské aglomerace:

1. Teatr Dramatyczny im. Szaniawskiego w Walbrzychu (Dramatické divadlo)
2. Agencja Rozwoju Regionalnego Agroreg SA w Nowej Rudzie (Agentura regionálního rozvoje)
3. Teatr Lalki i Aktora w Walbrzychu (Divadlo loutky a herce)

Firma Odpowiedzialnego Biznesu / Firma Odpovědného podnikání:

1. Centrum Budowlane Sirbud (Stavební centrum)
2. Sagepo-Refa Sp. z o. o.
3. Pakt Sp. z o.o.

Najlepsza Inwestycja Zrealizowana ze Środków RPO WD w Subregionie Walbrzyskim / Nejlepší investice, zrealizovaná z prostředků RPO WD ve walbrzyském subregionu

1. Specjalistyczny Szpital im. dra Alfreda Sokolowskiego w Walbrzychu

(Specializovaná nemocnice)

2. Urząd Miasta w Jedlinie-Zdroju (Městský úřad)
3. Bielawska Agencja Rozwoju Lokalnego Sp. z o. o. (agentura místního rozvoje)

Najlepszy Produkt / Nejlepší produkt

1. Capricorn Sp. z o. o.
2. Uniwers.com
3. Liw Lewant Fabryka Tworzyw Sztucznych Sp. z o. o. (Fabrika umělé hmoty)

Najlepsze Małe i Średnie Przedsiębiorstwo / Nejlepší malé a střední firmy

1. Frankonia Poland Sp. z o. o.
2. Zakład Urządzeń Przemysłowych Tadeusz Badura (Závody průmyslového zařízení)
3. ZPAS-Net Sp. o. o.

Nagroda specjalna dla osobowości regionu przyznana z okazji 15-lecia Muflonów / Speciální ocenění pro osobnosti regionu, udělené při příležitosti 15. ročníku Muflonů
Miroslaw Greber, bývalý předseda Walbrzyské speciální ekonomické zóny „Invest-Park”

Ponad 120 milionów na rozwój regionalny

Více jak 120 milionů na regionální rozvoj



Potężne pieniądze przeznaczył w tym roku Zarząd Województwa dolnośląskiego na rozwój regionalny. Jest to niebagatelna kwota 120 milionów złotych, stanowiąca 7 procent wszystkich wydatków, z której skorzystają przede wszystkim zwykli mieszkańcy Dolnego Śląska.

Jednym z najważniejszych zadań, jakie zostały zapisane w budżecie, jest budowa Dolnośląskiej Sieci Szkieletowej, na którą w tym roku przeznaczają łącznie 44 miliony złotych, a której realizacja ma na celu likwidację miejsc wykluczenia informacyjnego w całym regionie, zwłaszcza na obszarach wiejskich i małych miast. Całkowity koszt stworzenia szerokopasmowej sieci internetowej o charakterze szkieletowo-dystrybucyjnym to – bagatela – ok. 204 milionów złotych. DSS ma być systemem otwartym, z którego będą mogli korzystać zarówno mieszkańcy, ale także firmy i instytucje z całego regionu. Pozwoli on m.in. podmiotom komercyjnym budować własne sieci dostępowe w miejscach, których walo-ry inwestycyjne są obecnie niskie.

Sporo, bo 5 milionów złotych w nowym budżecie, zapisano na wsparcie małych i średnich przedsiębiorstw, w ramach którego zaplanowano aktywizację rynku pracy dla osób zagrożonych wykluczeniem i długotrwale bezrobotnych.

Na regionalną platformę informacyjną zarezerwowano 6 milionów złotych, na Dolnośląski Fundusz Pomocy Rozwojowej i Dolnośląski Bon na Innowacje – po 3 miliony złotych. Będą to środki, które w znaczny sposób podniosą konkurencyjność regionu. Ponad 12 milionów złotych Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego wyda na działalność Wojewódzkiego Biura Urbanistycznego i Dolnośląskiej Instytucji Pośredniczącej. Instytucje te mają kluczowe znaczenie dla programowania rozwoju przestrzennego i przedsiębiorczości.

– Realizacja wspomnianych zadań powinna dobrze przygotować województwo do nowej perspektywy finansowej UE na lata 2014-2020 – podkreśla Jerzy Tutaj, członek zarządu województwa dolnośląskiego. – Dokumentem programującym będzie z kolei nowa strategia określająca kierunki rozwoju Dolnego Śląska na najbliższe lata. Warto dodać, że na liście zadań finansowanych z tegorocznego budżetu województwa dolnośląskiego są także m.in. atlas rozwoju

Aż 44 miliony złotych wyda w tym roku województwo dolnośląskie na budowę Dolnośląskiej Sieci Szkieletowej, której celem jest likwidacja miejsc wykluczenia informacyjnego w całym regionie, zwłaszcza na obszarach wiejskich i małych miast. Część 44 milionów złotych uwalni w tym roku Dolnoslezské vojvodství na výstavbu Dolnoslezské páteřní sítě, jejichž cílem je likvidace míst informačních propastí v celém regionu, zejména na vesnicích a v malých městech



regionalnego i współpracy w polsko-czeskim obszarze przygranicznym, strategia zintegrowanej współpracy czesko-polskiego pogranicza, a także działalność wspólnego Sekretariatu Technicznego Czechy 2012-2013.

(ao)



Obrovské peníze vyznačila v letošním roce Vojvodská dolnoslezská rada na regionální rozvoj. Tato zcela nezadbatelná částka 120 milionů złotych, tvořící 7% všech výdajů, kterou využijí především obyčejní občané Dolního Slezska.

Jedním z nejdůležitějších úkolů, které byly zahrnuty v rozpočtu, je výstavba Dolnoslezské páteřní sítě, na kterou bylo v letošním roce vyznačeno celkem 44 milionů złotych, a jejichž realizace má za úkol zlikvidovat místa informačního vyloučení v celém regionu, zejména na vesnicích a v malých městech. Celkové náklady pro vytvoření širokopásmové internetové sítě v podobě páteřní-distribuční sítě je asi 204 milionů złotych. DSS má být otevřeným systémem, který budou moci využívat jak místní občané, tak také firmy a instituce z celého regionu. Mimo jiné to umožní vybudovat komerčním subjektům svou vlastní dostupnou síť v místech, kde jsou investiční nabídky v tuto chvíli velmi malé.

Docela hodně, protože 5 milionů złotych v novém rozpočtu je určeno na podporu malého a středního podnikání, v rámci kterého byla naplánována aktivizace trhu práce pro ty osoby, kterým hrozí výpověď z práce či dlouhodobá nezaměstnanost.

Na regionální informační platformu je rezervováno 6 milionů złotych, na Dolnoslezský fond podpory rozvoje a Dolnoslezský bonus pro inovace – po 3 milionech złotych. Jde o prostředky, které ve značné míře zvednou konkurenceschopnost regionu. Více jak 12 milionů zloté utratí Maršálovský úřad Dolnoslezského vojvodství za působení Vojvodského urbanistického úřadu a Dolnoslezské instituce zprostředkování. Tyto instituce mají klíčový význam pro plánování územního rozvoje a podnikání.

„Realizaci uvedených zadání se musí vojvodství dobře připravit na novou finanční perspektivu EU na období let 2014-2020,“ zdůraznil Jerzy Tutaj, člen rady Dolnoslezského vojvodství. Plánovacím dokumentem bude však nová strategie, stanovující směry rozvoje Dolního Slezska na nejbližší období.

Stojí za zmínku, že na seznamu finančních úkolů z letošního rozpočtu dolnoslezského vojvodství je také uveden atlas regionálního rozvoje a spolupráce v polsko-českém příhraničí v oblasti strategie integrované spolupráce česko-polského příhraničí a také činnosti společného Technického sekretariátu Česká republika 2012-2013.

(ao)



Nowoczesne technologie konstrukcji drewnianych Špičkové technologie dřevěných konstrukcí



Firma KASPER CZ jest prowadzącym czeskim producentem konstrukcji drewnianych specjalizującym się przede wszystkim w drewnianych konstrukcjach nośnych, więzary dachowe, kratownice dachowe, nietypowe drewniane konstrukcje i budowle. Firma, w Trutnowie – Poříčí, dysponuje nowoczesnym zakładem wyposażonym w obrabiarki CNC Hundegger, który umożliwia obróbkę drewna, a w Republice Czeskiej jest to najnowocześniejszy sprzęt.

Oprócz Czech, firma ukierunkowana jest również na rynek polski, gdzie ma swoją spółkę – córkę. Głównymi zaletami firmy jest posiadanie zespołu najlepszych fachowców oraz kładzenie dużego nacisku na najwyższą jakość. Więzary dachowe i pokrycia wykonane przez firmę KASPER CZ znajdziecie w supermarketach, halach sportowych, domach jednorodzinnych, w nietypowych rozwiązaniach konstrukcji nośnych. Między znaczącymi projektami w ostatnim okresie należy wymienić wykonanie zadania lodowiska w Jičíně, unikatuwa budowa drewniana na Šumavě, czy też obiekt edukacji ekologicznej Farma Bocianie Gniazdo. W tych projektach do budowy użyto w maksymalnym zakresie drewna, jako materiału budowlanego. Firma od ponad dwudziestu lat ukierunkowana jest na konstrukcje i budowle drewniane wykonywane w technologii konstrukcji kratowych.



Dům v oboře - dřevěný skelet z masivního dřeva (modřín) opracowanego na CNC obráběcím stroji Hundegger
Drewniana konstrukcja wykonana z litego drewna (modrzew) obrobionego na maszynie CNC firmy Hundegger

Szeroki wachlarz usług firmy umożliwia jej konstruktorom oferowanie eleganckich a zarazem ekonomicznych budowli z wykorzystaniem bogatej oferty systemów konstrukcyjnych. Firma także ukierunkowuje się w swoich działaniach na wykorzystywanie drewna w konstrukcjach ścian, które są niejako naturalnym uzupełnieniem konstrukcji dachowych.



Firma KASPER CZ patří mezi přední české výrobce dřevěných konstrukcí se specializací na výrobu dřevěných nosných konstrukcí se stýčnickovou deskou, střešních vazníků, lepených konstrukcí, atypických

dřevěných konstrukcí a dřevostaveb. V Trutnově – Poříčí disponuje moderním závodem vybaveným mimo jiné CNC obráběcím strojem Hundegger, který nabízí výjimečné možnosti opracování dřeva a v České republice patří mezi technologickou špičku.

Kromě České republiky se společnost zaměřuje i na Polsko, kde má dceřinou společnost. Hlavními přednostmi firmy jsou špičková odborná úroveň personálu a vysoký důraz na kvalitu. Střešní vazníky a krovy z výroby KASPER CZ najdete na supermarketech, sportovních halách, rodinných domech, nástavbách či atypických řešeních pro technicky náročné nosné konstrukce. Mezi významné projekty v posledním období patří například zastřešení zimního stadionu v Jičíně, unikátní dřevostavba na Šumavě z dílny architekta Rajniše či objekt ekologické výchovy Farma Čapí hnízdo. Na těchto projektech bylo maximálně využito potenciálu dřeva coby stavebního materiálu. Firma se soustředí již téměř 20 let na konstrukce a stavby provedené technologií příhradových konstrukcí, které jsou spojovány ocelovou stýčnickovou deskou s prolisovanými trny. Široký záběr firmy umožňuje jejím konstruktérům navrhovat elegantní a zároveň ekonomické stavby s využitím širokého portfolia konstrukčních systémů a technologií. Společnost se také zaměřuje na využití dřeva ve stěnových konstrukcích, které jsou přirozeným doplňkem příhradových konstrukcí se stýčnickovou deskou v systému „two x four“. I ty patří mezi standardní produkty, které společnost dodává na trh.

Iva Krocová



Tenisové hala - technologie dřevěných příhradových vazníků se stýčnickovou deskou
Hala tenisowa - technologia konstrukcji kratowych łączonych płytkami z blachy

Uczniowie z Trutnowa wspinali się na Everest podejmując próbę bicia światowego rekordu

Průmyslováci z Trutnova vyšplhali na Everest ve světovém rekordu



Uczniowie ze Średniej Szkoły Przemysłowej w Trutnowie w dniu 25 marca 2013 roku stanęli do próby ustanowienia nowego rekordu światowego we wspinaniu się na najwyższą górę świata Mount Everest. Swoim wyczynem ustalili czeski rekord i oficjalnie zapisali się w Czeskiej Kronice Rekordów, którą prowadzi Agencja Dzień Dobry z Pelhřimova.

Podczas próby bicia rekordu uczniowie musieli „sztafetowym sposobem” łącznie wspiąć się na wysokość 8848 metrów. Uczniowie wspinali się pomagając sobie tylko nogą na pięciometrową tyczkę. Aby osiągnąć zaplanowaną wysokość – bez dwóch metrów – konieczne było wspięcie się 1770 razy. Dla 94 uczestników znaczyło to wspięcie się po 19 razy. Jedna próba trwała średnio 10,3 sekundy. Uczniowie na Everest nie tylko wchodzili, ale także w kierunku przeciwnym schodzili w dół, co łącznie dało 17696 metrów w pionie. Najistotniejszym wynikiem uzyskanym w próbie bicia rekordu jest łączny czas, który wyniósł 5 godzin 4 minuty i 4 sekundy. Komisarz z Agencji Dzień Dobry Pelhřimov, który kontrolował poprawność wykonywania próby, potwierdził, że ten sportowy wyczyn zostanie oficjalnie zapisany w Czeskiej Kronice Rekordów. Według dostępnych informacji, uczniowie ustanowili również nowy rekord światowy. Średnia Szkoła Przemysłowa w Trutnowie, która jest zrzeszona w Izbie Gospodarczej Województwa Kralovehradeckiego, ma obecnie ponad 500 uczniów w dwudziestu klasach nauczania dziennego. Szkoła oferuje cztery kierunki nauczania zakończone maturą oraz cztery kierunki bez konieczności zdawania matury, w zakresie przemysłu maszynowego, elektro-

techniki, automatyki i technologii informatycznych. Ścisłe współpracuje z pracodawcami w regionie. Organizuje także wiele różnych kursów i szkoleń z zakresu technik obliczeniowych, programowania i obsługi maszyn CNC, rozporządzenia numer 50/1978 Sb o kwalifikacji zawodowej w elektrotechnice oraz wiele innych.



Žáci z trutnovské střední průmyslové školy dosáhli 25. března 2013 nového světového rekordu ve šplhu na nejvyšší horu světa na Mount Everest. Svým výkonem vytvořili český rekord a oficiálně se zapsali do České knihy rekordů, kterou zpravuje Agentura Dobrý den z Pelhřimova.

Při rekordním pokusu museli žáci štafetovým způsobem zolat celkové převýšení 8 848 metrů. Šplhalo se s přírazem nohou pouze na jedné 5 metrů dlouhé tyči. Aby bylo dosaženo požadované výšky bylo nutné vyšplhat bez dvou metrů celkem 1 770 krát. Při počtu 94 účastníků čekalo na každého přibližně 19 opakování. Jedno opakování trvalo průměrně 10,3 sekundy. Žáci na Everest pouze nevyšlezi, ale také zdolali odpovídající vzdálenost směrem dolů, čemuž odpovídá fantastických 17 696 výškových metrů. Nejpodstatnějším údajem je dosažený celkový čas rekordního pokusu, který má hodnotu 5 hodin 4 minuty a 4 sekundy. Komisař z Agentury Dobrý den Pelhřimov, který dohlížel nad regularností pokusu, potvrdil skutečnost, že bude tento sportovní výkon oficiálně zapsán do České knihy rekordů. Dle dostupných informací ustanovili průmyslováci i nový rekord světový.

Střední průmyslovou školu v Trutnově, která je členem Krajské hospodářské komory Královéhradeckého kraje, v současné době navštěvuje

více než 500 žáků v jedna dvaceti třídách denní formy studia. Škola nabízí studium ve čtyřech maturitních a čtyřech učebních oborech s výučním listem v oblastech strojírenství, elektrotechniky, automatizace a informačních technologií. Úzce spolupracuje se zaměstnavateli regionu. Pro organizace a veřejnost pořádá různé zaměřené kurzy a školení z oblasti výpočetní techniky, programování a obsluhy CNC strojů, vyhlášky č. 50/1978 Sb., o elektrotechnické způsobilosti, a další.

Petr Karajanis



Nowe technologie na przekór granicom Nové technologie napříč hranicemi



„Trutnováček” dla małych i dużych z Trutnowa i okolic także tych polskich.



Miasto Trutnow przygotowało dla rodzin z dziećmi projekt pod nazwą „Trutnováček”, który rozpoczęło w kwietniu, a jego celem jest stworzenie sieci aktywnych miejsc w Trutnowie i okolicy, w których rodzice z dziećmi będą czuć się swobodnie i przyjemnie.

„Pomysł na projekt to reakcja na nowoczesne kierunki dbania o rodzinę w duchu hasła: MILE WIDZIANI RODZICE Z DZIEĆMI. Projekt Trutnováček ukierunkowany jest przede wszystkim na rodziny aktywne, które poszukują interesujących miejsc, w których można wspólnie spędzić wolny czas. Każdy rodzic dobrze wie, jak ciężko jest zaplanować wycieczkę, która odpowiadałaby zarówno dorosłym jak i ich pociechom, i właśnie dlatego chcemy im to planowanie ułatwić”, powiedziała pani Veronika Svobodova – rzecznik prasowy miasta.

Celem jest zaprezentowanie Trutnowa, jako miasta rodzinnego, więc dosłownie to będzie: „Trutnováček – miejsce dla rodzin”.

Miejsca oznaczone logiem Trutnováčka gwarantują rodzinom wszelaki komfort. Logo Trutnováčka będzie każdorazowo uzupełniane właściwymi piktogramami charakteryzującymi dane miejsce. Tak więc rodzice już przed przyjazdem będą widzieć co dane miejsce im oferuje i które interesujące miejsca spełniają ich oczekiwania względem wspólnego spędzenia czasu z dziećmi. Na przykład odpowiednio oznakowana restauracja zapewni w swych pomieszczeniach kąciek dla dzieci, miejsca dla niepalących, krzeselko do karmienia dzieci, miejsce na wózek dziecięcy a także miejsce do przewijania dzieci. Inne miejsca na przykład będą oferować boiska dla dzieci, czy też miejsca do parkowania samochodów z wózkami dziecięcymi i wiele innych z korzyścią dla rodziców z dziećmi.

Nasz projekt jest przede wszystkim adresowany do mieszkańców Trutnowa i bliskich okolic, ale z radością przywitamy także odwiedzających z innych miast polskich.

Bliższe informacje o poszczególnych miejscach znajdą rodzice na ulotkach, a także na stronie internetowej www.trutnovacek.cz



Pierwszym działem firmy INETRES21 spółka z ograniczoną odpowiedzialnością jest wytwarzanie tekstyliów, ze specjalizacją w produkcji pościeli, którą po wypraniu nie trzeba prasować. Jest wyrabiana z delikatnej satyny bawełnianej. Dzięki takiej pościeli zaoszczędzicie czas i pieniądze.

Drugim działem są nowe technologie, czyli wdrażanie wyników badań naukowych do praktyki przemysłowej. Chodzi przede wszystkim o tak zwane stany koherentne materiałów, czasami nazywany piątym stanem skupienia materii, w których materiały zmieniają swoje właściwości. To sprawia, że jest możliwe zwiększenie efektywności spalania węgla, obniżenie zapotrzebowania energetycznego na ogrzanie materiałów, zintensyfikowanie procesów chemicznych. Jedno z zastosowań używane jest w zwiększaniu odporności organizmu człowieka.



Pościel z delikatnej satyny bawełnianej
Łożni powleceni z jemného bavlněného saténu

ka. Inne mają zastosowanie przy intensyfikacji wydobywania węglowodorów w postaci ciekłej i gazowej, produkcja ciekłych węglowodorów z odpadów lub z różnych rodzajów gazów oraz intensyfikacja suszenia drewna.

Trzecim działem jest współpraca z niezależnym dystrybutorem markowej szkockiej whisky. Szczegółowe informacje: www.nadobrounoc.eu; coherent@email.cz



Divize textilních výrobků firmy INTERES21 spol. s r.o. se specializuje na ložní povlečení, které se po vyprání nemusí žehlit. Je vyráběno z jemného potištěného bavlněného saténu. Povlečení šetří hospodyním čas a peníze.

Divize nových technologií se zabývá praktickými aplikacemi výsledků vědy do průmyslové praxe. Jedná se především o tzv. koherentní stavy materiálů, někdy nazývané pátým skupenstvím hmoty, při kterých materiály mění svoje vlastnosti. Díky tomu lze zvýšit účinnost spalování uhlí, snížit energetickou náročnost ohřevu materiálů, intenzifikovat aparaturní chemické procesy. Jedna z aplikací je využívána pro zvýšení imunity organismu člověka. Další aplikace se týkají intenzifikace těžby tekutých a plyných uhlovodíků, výroby tekutých uhlovodíků z odpadů nebo z různých druhů plynů a intenzifikace sušení dřeva. Třetí divize spolupracuje s nezávislým distributorem špičkové skotské whisky. Bližší informace: www.nadobrounoc.eu; coherent@email.cz

Stanislav Sedláček

„Trutnováček“ pro malé i velké z Trutnova i polského okolí



Město Trutnov připravilo pro rodiny s dětmi projekt s názvem „Trutnováček“, který odstartoval v dubnu a jeho cílem je vybudování sítě aktivních míst v Trutnově a okolí, kde se rodiče s dětmi budou cítit příjemně.

„Smyslem projektu je reakce na moderní trendy péče o rodinu v duchu hesla RODIČE S DĚTMI VÍTÁNI. Projekt Trutnováček se soustřeďuje především na aktivní rodiny, které vyhledávají zajímavá místa s možnostmi pro společné trávení volného času. Každý rodič dobře ví, jak je těžké naplánovat výlet, aby vyhovoval jak dospělým, tak i jejich ratolestem, a právě proto jim chceme výběr ulehčit,“ uvedla tisková mluvčí města Veronika Svobodová.



Cílem je prezentovat město Trutnov jako rodinné místo, tedy doslova „TRUTNOVÁČEK – RODINNÉ MÍSTO“.

Místa označená logem Trutnováčka zajistí rodinám veškerý komfort. Logo Trutnováčka bude vždy doplněno i o příslušné piktogramy charakterizující dané místo. Rodiče tak již předem zjistí, co je jim kde nabízeno a která zajímavá místa splňují jejich požadavky pro společný pobyt s dětmi. Například označená restaurace poskytne ve svých prostorách dětský koutek, nekuřáckou místnost, židličku na krmení dětí, místo pro kočárky a přebalovací pult. Jiná místa zase budou garantovat dětská hřiště či místo parkování pro auta s kočárky a spousty dalších využití pro rodiče s dětmi.

Projekt je určen v první řadě obyvatelům Trutnova a blízkého okolí, ale nepochybně jej přivítají i návštěvníci z jiných měst a Polska. Blížší informace o jednotlivých místech naleznou rodiče na letáčích a na webových stránkách www.trutnovacek.cz.

Veronika Svobodová

Czesko-polski festiwal filmowy w Nowé Pace Česko-polský filmový festival v Nové Pace



W ramach projektu „Kultura i sport w barwach czesko-polskich” obył się festiwal polskich filmów, który zrealizowano w ramach partnerstwa miast Nowa Paka i Pieszyce. W Miejskim Ośrodku Kultury w Nowej Pacy, o projekcie rozmawialiśmy z dyrektorką Romanou Martincovou.



Součástí projektu „Kultura a sport v česko-polských barvách” se stal festival polských filmů, který proběhl v rámci partnerství Nové Paky a Pieszyce. Na Městském kulturním středisku jsem si o projektu hovořila s ředitelkou Romanou Martincovou.

Jaki cel miał kwietniowy czesko-polski festiwal filmowy?

Chodziło nam o to, aby na początku przybliżyć osiągnięcia kinematografii naszego polskiego partnera. Filmy są bardzo interesujące, ale widz nie ma możliwości bliżej je poznać. Dystrybutorzy filmowi dają pierwszeństwo innym produkcjom zagranicznym i dlatego polskie filmy nie są za bardzo u nas znane. Nasz festiwal miał również wspomóc przeprowadzenie modernizacji naszego kina.

Wybraliście filmy dla widza w określonej kategorii wiekowej?

Zaproponowaliśmy produkcje filmowe dla uczniów szkół podstawowych i średnich, ale także dla całej społeczności. Nie zabrakło również przedstawicieli z sąsiednich gmin Bohuslavy i Jaroměř oraz polskich Pieszyce. Filmowe seanse obejrzało ponad pięćset osób.

Na jaki rodzaj filmów ukierunkowaliście się?

Tak jak nie chcieliśmy ukierunkować się na określoną grupę widzów, tak również nie określaliśmy jednego gatunku filmowego. Przedstawiliśmy filmy psychologiczne, historyczne, a swoich zwolenników znalazły również bajki.

Czy będą również wyświetlane czeskie filmy u Waszych polskich partnerów w Pieszcach?

Czesko-polski festiwal filmowy jest projektem jednostronnym, tak więc osiągnięcia czeskiej kinematografii nie będą prezentowane w Polsce. W roku 2014 będzie realizowany kolejny jednostronny projekt: „Czesko-polska kuchnia i obyczaje”. Będziemy radzi, jeżeli te tego projektu podejdziemy z takim samym entuzjazmem, jak do festiwalu filmowego.

Jaký byl cíl dubnového česko-polského filmového festivalu?

Rozhodli jsme se proto „páčákům“ přiblížit kinematografii našeho partnera. Filmy jsou velmi zajímavé, ale divák nemá možnost se s nimi blíže seznámit. Distributoři dávají přednost jiným zahraničním snímkům a polské tak nejsou moc známé. Naším festivalem jsme také chtěli pomoci k modernizaci kina.

Vybírali jste filmy pro určitou věkovou kategorii?

Zařadili jsme snímky jak pro žáky základních a středních škol, tak pro širokou veřejnost. Nechyběli mezi nimi zástupci partnerské obce Bohuslavy v Jaroměři a polských Pieszyce. Filmová představení shlédlo přes pět set návštěvníků.

Na které žánry jste se zaměřili?

Stejně jako jsme se nechtěli zaměřit pouze na určité diváky, tak jsme nebyli vyhraněni ani žánrově. Nabídli jsme filmy psychologické, historické a své příznivce si našly i pohádky.

Počítá se s promítáním českých filmů u vašich partnerů v Pieszcach?

Česko-polský filmový festival je jednostranný projekt, a proto se česká kinematografie v Polsku nepředstaví. V roce 2014 proběhne další jednostranný projekt nazvaný „Česko-polské zvyky a kuchyně“. Byli bychom rádi, kdyby „páčáky“ zaujal alespoň tak, jako ten filmový.

Jana Tauchmanová

Znaki towarowe: Komisja proponuje łatwiejszy dostęp i skuteczniejszą ochronę Ochranné známky: Komise navrhuje jednodušší přístup a účinnější ochranu



Komisja Europejska przedstawiła pakiet inicjatyw mających sprawić, by systemy rejestracji znaków towarowych w całej Unii Europejskiej były tańsze, szybsze, bardziej niezawodne i przewidywalne. Proponowana reforma przyczyni się do poprawy warunków prowadzenia działalności innowacyjnej przez przedsiębiorstwa oraz pozwoli skuteczniej korzystać z ochrony znaków towarowych w obliczu procederu podrabiania towarów, w tym przyczyni się do zaostrzenia walki z podrabianymi towarami przewożonymi przez terytorium UE.

Jeśli chodzi o opłaty, Komisja proponuje wprowadzenie zasady przewidującej konieczność uiszczania opłaty za każdą klasę, do której zgłaszany jest znak towarowy. Zasada ta będzie miała zastosowanie do zgłoszeń tak wspólnotowych, jak i krajowych znaków towarowych. Dzięki temu wszystkie przedsiębiorstwa – a w szczególności MŚP – będą mogły występować o prawo ochronne na znak towarowy w zakresie, w jakim dyktują to faktyczne potrzeby prowadzonej przez nie działalności, i ponosić koszty odpowiadające wyłącznie tym konkretnym potrzebom. W obecnym systemie w ramach jednej opłaty za rejestrację znaku towarowego możliwa jest rejestracja maksymalnie trzech klas produktów. W zmienionym systemie znak towarowy będzie mógł być rejestrowany tylko do jednej klasy produktów. Na poziomie UE przedsiębiorstwa będą zatem płacić znacznie mniej za uzyskanie ochrony dla wyłącznie jednej klasy produktu.

Proponowany pakiet obejmuje **trzy inicjatywy**:

przekształcenie dyrektywy z 1989 r. (ujednoliconej jako dyrektywa 2008/95/WE) mającej na celu zbliżenie ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do znaków towarowych;
zmianę rozporządzenia z 1994 r. (ujednoliconego jako rozporządzenie 207/2009/WE) w sprawie wspólnotowego znaku towarowego; oraz zmianę rozporządzenia Komisji z 1995 r. (2869/95) w sprawie opłat na rzecz Urzędu Harmonizacji w ramach Rynku Wewnętrznego.



Evropská komise předložila balíček opatření, jehož cílem je, aby systémy pro registraci obchodních značek byly v celé Evropské unii levnější, rychlejší, spolehlivější a předvídatelnější. Navrhovaná reforma se přičiní o zlepšení podmínek inovačního podnikání a také umožní lépe využívat ochranné známky ve smyslu procedury padělání zboží, včetně pomoci posílení boje s padělaným zbožím, převáženým přes území EU.

Co se týká poplatků, navrhuje Komise zavést pravidla, na základě kterých bude třeba platit poplatky za každou skupinu, do které bude přihlašovaná ochranná známka. Toto pravidlo se bude týkat jak žádostí společností, tak i tuzemských obchodních ochranných známek. Díky tomu budou moci všechny firmy – především malé a střední podnikatelé – uplatnit právo na ochranu obchodní známky v rozsahu, v jakém jim to nařizují skutečné potřeby pro vykonávané podnikatelské činnosti a zaplatit tak náklady, které budou skutečně odpovídat těmto konkrétním potřebám. Ve stávajícím systému v rámci jednoho poplatku za registraci ochranné známky je přípustná registrace maximálně třech tříd výrobků. Ve

zmiňovaném systému bude moci být ochranná známka registrovaná pouze v jedné třídě výrobků. V rámci EU zaplatí firmy znatelně méně za získání ochrany pouze pro jednu třídu výrobku.

Navrhovaný balíček zahrnuje **tři opatření**: přepracování směrnice z roku 1989 (sjednocení podobné jako u směrnice 2008/95/ES) která má za úkol sblížit zákonodárství členských států ohledně ochranných známek; změnu nařízení z roku 1994 (sjednocení podobné jako u směrnice 207/2009/ES) v záležitosti ochranných známek v rámci společenství; a změnu nařízení Komise z roku 1995 (2869/95) ohledně poplatků ve prospěch Úřadu harmonizace v rámci vnitřního trhu EU.

Více informací:

Press Releases RAPID: <http://europa.eu/rapid>
Zpráva č. IP/13/287 ze dne 27/03/2013 je k dispozici v polském a českém jazyce

Kontakt

Enterprise Europe Network
Dolnośląska Agencja
Rozwoju Regionalnego S.A.
ul. Szczawieńska 2, 58-310 Szczawno-Zdrój
tel.: (74) 64 80 450, faks: (74) 64 80 451

• Ani Komisja Europejska ani jakakolwiek osoba działająca w imieniu Komisji Europejskiej nie jest odpowiedzialna za zastosowanie informacji zawartych w powyższym tekście. Opinie opublikowane w tym tekście są opiniami autora i niekoniecznie odzwierciedlają polityki Komisji Europejskiej.

• Ani Evropská komise, ani jakákoli osoba, působící jménem Evropské komise není zodpovědná za využití informací, obsažených ve výše uvedeném textu. Názory, zveřejněné v tomto článku jsou názory autora a ne zcela odrážejí politiku Evropské komise.



ETYKA W ŚRODOWISKU PRZEDSIĘBIORCÓW / ETIKA v podnikatelském prostředí

Profesní etika – nutnost nebo móda?

Etyka zawodowa – potrzeba czy moda?



Parafrazując znane powiedzenie można stwierdzić, że współczesnym przedsiębiorcom przyszło żyć i pracować w ciekawych i interesujących czasach. Obecnie jesteśmy świadkami istotnych przeobrażeń społecznych, ekonomicznych i światopoglądowych. Czy tego chcemy czy nie, musimy mieć świadomość przełożenia tych zjawisk na mikroskalę, czyli na nasze życie prywatne i zawodowe. Globalizacja jest procesem, którego nie da się już zatrzymać.

Przepływ różnego rodzaju informacji jest na tyle szybki, że czasami nie radzimy sobie z ich nadmiarem. Wszystko to pokazuje w wielkim skrócie model dzisiejszego świata, w którym nic nie jest pewne i stabilne. Czy rzeczywiście człowiek XXI w. potrafi się jeszcze odnaleźć w „kolorowym” świecie materializmu oraz ogromnej palety trendůw i ideologii?

Obserwując zmieniający się świat, nie można pominać zjawiska obniżania się standardůw moralnych współczesnych ludzi. Nic więc dziwnego, skoro mamy realne problemy ze słuszną diagnozą dotyczącą tego co jest dobre, a co złe. Takie dylematy są trudne szczególnie dla osób, które chcą postępować godnie, pocziwie, w zgodzie z uniwersalnymi wartościami międzyludzkimi. W sferze społecznej, politycznej, a zwłaszcza gospodarczej odpowiedzią na ukazane zjawiska są podejmowane inicjatywy tworzenia kodeksůw etycznych w różnych grupach zawodowych. Można zatem zadać kolejne pytanie: Czy zasady etyczne są efektem „modnych” trendůw czy raczej wynikają z realnej potrzeby? Czy – jak mawiał filozof i aforysta Henryk Elzenberg – w świecie wyzwolenia etyka może stać się bezprzedmiotową?

Przedstawione powyżej fakty pokazują, że zawsze będzie istniała potrzeba stosowania zasad etycznych w życiu prywatnym, społecznym i zawodowym. Jednak ze względu na specyfikę funkcjonowania dzisiejszego świata, może pojawić się ryzyko, że pojęcie etyki będzie zniekształcane, relatywizowane w imię partykularnych, egoistycznych celůw. Żle rozumiana etyka może stać się tylko pustym słowem, a nawet gadżetem, który będzie oscylował w kategoriach tzw. lansu. Patrząc na problem obiektywnie trzeba przyznać, że ludzie zawsze, w każdych czasach, w mniejszym lub większym stopniu dążyli podświadomie do takich wartości jak: godność, uczciwość, poszanowanie dla prawa, rzetelność w wykonywaniu obowiązków. Nie wglębiając się w rozważania filozoficzne trzeba powiedzieć, że wymienione wartości składają się na ogólne pojęcie etyki. W przypadku grupy zawodowej, jaką jest środowisko przedsiębiorcůw, będziemy mówili o etyce zawodowej. Czym ona jest?

Jest to zbiór norm i reguł, które wyznaczają moralne powinności przedstawicieli danego zawodu. Etyka zawodowa adresowana jest do osób, które powinny przestrzegać powyższych zasad. Uporządkowany zbiór reguł, norm, które wyznaczają obowiązki moralne związane z czynnościami zawodowymi nazywa się kodeksem etycznym. Kodeks to swoiste prawo honorowe, którego nie wypada łamać. Jest katalogiem uprawnień przedstawicieli danego zawodu rozstrzygającym jednocześnie sytuacje konfliktowe. Odpowiada na następujące pytania: Które wartości w zaistniałych okolicznościach są najistotniejsze? Którym spośród nich przyznać pierwszeństwo? Jak reagować na lekceważenie reguł uczciwej konkurencji, naruszenie zaufania? Kodeks etyczny powinien być drogowskazem w rozwiązywaniu najistotniejszych dylematůw, które zawsze pojawiają się w trakcie wykonywania czynności zawodowych.

Czy bez etyki można funkcjonować? Nasuwa się jednoznaczna odpowiedź: raczej tak. Jednak czy bez etyki można godnie żyć, a co za tym idzie – godnie pracować, godnie postępować ze współpracownikami, godnie zarabiać pieniądze? Odpowiedź będzie tutaj zdecydowanie negatywna. Mówiąc lub pisząc o etyce można ulec pokusie niepotrzebnego moralizowania. Do etyki trzeba bowiem podejść bardzo naturalnie, tak po prostu – po ludzku. Warto więc poddać się tego rodzaju refleksji, zwłaszcza w czasach trudnych, niepewnych, tak aby móc się przekonać, że etyka, a ściślej stosowanie się do jej zasad, jest opłacalne.

Paweł Żuraw – Społeczna Akademia Nauk



Budeme-li parafrázovat slavné rčení, lze říci, že současní podnikatelé dostali možnost žít a pracovat ve zvláštní a zajímavé době. V současnosti jsme svědky důležitých sociálních, ekonomických a světových názorových změn. Ať se nám to líbí nebo ne, měli bychom vnímat vliv těchto jevů v malém měřítku, tedy ve vztahu k našemu soukromému a profesnímu životu. Globalizace je proces, který již není možné zastavit.

Tok všeho druhu informací je tak rychlý, že si někdy nedokážeme poradit s jeho nadmírou. Všechno to ukazuje zjednodušeně model dnešního světa, kde není nic jisté a stabilní. Dokáže se vůbec ještě člověk 21. století najít a vyznat v „barevném” světě materializmu či obrovské škále trendů a ideologie?

Při pozorování měnícího se světa, nesmíme pominout fenomén poklesu morálních standardů moderního člověka. Není proto divu, že máme skutečné problémy správně odhadnout to, co je dobré a co złe. To je především obtížné pro ty, kteří chtějí jednat důstojně, poctivě, v souladu s univerzálními mezipřirodními hodnotami.

V oblasti sociální, politické a především ekonomické je odpověď na vyskytující se jevy, vytváření iniciativ během vytváření etických kodexů v různých profesích. Můžeme si proto položit další otázku: Zda jsou etické zásady efektem „moderních” trendů, nebo spíše vyplývají z reálných potřeb? Nebo, zda jak říkal filozof i aforysta Henry Elzenberg: „Ve světě osvobození se může stát etika bezpředmětnou?”

Z výše uvedených skutečností vyplývá, že vždy bude existovat nutnost zavádět etické zásady v soukromém, společenském a profesním životě. Ovšem z ohledu na specifiky fungování současného světa se může objevit takové riziko, že pojem etiky bude zkreslen, relativizován ve smyslu partikulárních a egoistických cílů. Špatně chápaná etika se může stát prázdným slovem a dokonce i nástrojem, který bude oscilovat v kategoriích tzv. propagace. Při pohledu na problém je třeba si objektivně přiznat, že lidé vždy v různých dobách, v menším či větším měřítku, usilovali vědomě o takové hodnoty jako: důstojnost, poctivost, úcta k zákonům, čestnost při plnění svých povinností.

Aniž bychom se pouštěli do filosofických úvah, je třeba si říci, že uvedené hodnoty se především opírají o všeobecné pojetí etiky. V případě profesní skupiny, jakou může být podnikatelské prostředí, budeme tedy hovořit o profesní etice. Co to vlastně znamená? Jedná se o sbírku norem a zásad, které stanovují morální povinnosti zástupců daného oboru. Profesní etika je adresována k těm, kteří by měli dodržovat výše uvedené zásady. Uspořádaný soubor zásad, norem, které určují morální povinnosti, související s profesními činnostmi, se nazývá Etický kodex. Kodex znamená specifické čestné právo, které by se nemělo porušovat. Je katalogem oprávnění zástupců daného oboru, který zároveň umí řešit konfliktní situace. Dokáže odpovědět na tyto otázky: Jaké hodnoty ve vzniklých situacích jsou ty nejdůležitější? Které z nich bychom měli preferovat? Jak reagovat na ignoraci zásad poctivé konkurence, porušování důvěry? Etický kodex by měl být ukazatelem při řešení nejdůležitějších dilemat, které se vždy objeví v průběhu vykonávání profesních činností.

Myslíte si, že můžeme existovat bez etiky? Nabízí nám to jednoznačnou odpověď: spíše ne. Ovšem zda se dá žít bez etiky důstojně, a co je s tím spojeno – důstojně pracovat, důstojně jednat se spolupracovníky, důstojně si vydělávat peníze? Tak tady bude odpověď jednoznačně negativní. Pokud budeme mluvit, nebo psát o etice, můžeme se lehce nechat lákat myšlenkou zbytečného moralizování. K etice je třeba přistupovat velmi přirozeně, jednoduše – lidsky. Stojí tedy za to nechat se přizpůsobit takovému druhu reflexe, především v této těžké a nejisté době, abychom se sami mohli přesvědčit, že etika a s ní spojené dodržování zásad, se určitě vyplácí.

Paweł Żuraw – Sociální akademie věd



„Lech i Czech, czyli rozmowy o dobrym sąsiedztwie” „Lech a Čech aneb rozhovory o dobrém sousedství”



W ramach europejskiego projektu „Młodzi w działaniu”, ukierunkowanego na rozwój i stymulowanie powstawania nieformalnych organizacji przy średnich szkołach, odbyła się wymiana polskich i czeskich uczniów z Wyższej Szkoły Zawodowej, Średniej Szkoły Przemysłowej w Rychnowie oraz Kłodzkiej Szkoły Przedsiębiorczości zrealizowano działanie pod nazwą: „Lech i Czech, czyli rozmowy o dobrym sąsiedztwie”.

Program tego spotkania był ukierunkowany na pracę w grupach oraz kooperację obu zespołów, były warsztaty edukacyjne, sportowe i poznawcze. Uczniowie wspólnie oceniali możliwości, jak również przedstawiali swoje położenie w przygranicznej strefie i Unii Europejskiej, zajmowali się sprawami historii na pograniczu, a niektóre z omawianych miejsc mieli okazję sami odwiedzić.

Każdy dzień rozpoczynał się krótką rozgrzewką fizyczno-psychologiczną zwaną „energizer”. Rozgrzewka, którą zawdzięczamy kreatywności polskiej grupy i ich wspaniałemu pomysłowi aby każdy dzień był inny, stała się wielce zabawną i popularną poranną aktywnością. Pomiedzy poszczególnymi zajęciami obie grupy miały dużo wolnego czasu, który był wykorzystywany albo na wspólne rozmowy, gdzie porozumiewano się w trzech językach: angielskim, czeskim i polskim, albo grano w różne gry zespołowe. Główne działania miały miejsce z reguły w godzinach popołudniowych i wieczornych, podczas których obie grupy tworzyły różne projekty, jak na przykład trójjęzyczny (czesko-polsko-angielski) słownik podróżników, albo broszurę zabytków i historii na pograniczu obu narodów. Nie zabrakło również i propozycji wycieczek turystycznych. Odwiedziliśmy nie tylko Kłodzko, ale również obszar Kotliny Kłodzkiej łącznie z Górami Stołowymi i Wambierzycami. Dziewczeta i oczywiście chłopcy wspólnie zorganizowali kolację, gdzie sami przygotowali i skosztowali potrawy obu kuchni.

Podczas wszystkich działań panowała miła atmosfera, nastrój i radość z możliwości udziału



w takim spotkaniu. Wymiana ta przyniosła nam przede wszystkim możliwość podszkolenia się w mowie używając języka polskiego i angielskiego, a po polskiej stronie języka czeskiego. Wszyscy wzbogacili się o nowe wiadomości z zakresu przygranicznej kultury i historii miasta Kłodzka i okolicy. Cel został spełniony, wszyscy uczestnicy wspólnie komunikują się ze sobą nadal i oczekują na kolejne spotkanie.



V rámci dlouhodobého evropského projektu «Mládež v akci», zaměřeného na rozvoj a upevňování vztahů neformálních skupin při středních školách proběhla výměna českých a polských studentů z Vyšší odborné školy a Střední průmyslové školy v Rychnově n. Kn. a Kladské Obchodní školy pod názvem „Lech a Čech aneb rozhovory o dobrém sousedství.” Program tohoto týdenního soustředění byl zaměřen na skupinovou práci a kooperaci obou skupin tzv. dílny v oblasti vzdělávací, sportovní a poznávací. Studenti společně posuzovali možnosti a uplatnění sebe sama v rámci příhraniční oblasti a EU, zabývali se historií příhraničí, některé z lokalit měli možnost sami navštívit.

Každý den byl zahájen snídaní a krátkou fyzicko-psychickou rozcvičkou zvanou „energizer”.

Podoba této rozcvičky se díky kreativitě polské skupiny a jejich vynikajícím nápadům každý den měnila a stala se velmi zábavnou a populární ranní aktivitou. Mezi jednotlivými aktivitami měly obě skupiny několik minut volného času, který byl strávený buďto společnou komunikací obou skupin, dorozumívání se ve třech jazycích anglickém, polském a českém, nebo kolektivními sportovními hrami. Hlavní náplň dne se odehrávala především odpoledne a večer, kdy obě skupiny tvořili různé projekty, jako je například trójjęzyczny česko-polsko-anglický slovník cestovatele nebo brožurka památek a historie příhraničních oblastí obou národů. Nechyběly ani turistické výlety. Navštívili jsme nejen Kladsko, ale také oblast Kladské kotliny jako Stolovou horu a Vamberice. Dívky a samozřejmě i chlapci se starali o přípravu večere, kdy sami vytvořili a ochutnali obě kuchyně.

Všemi těmito činnostmi se prolínala dobrá atmosféra, nálada a radost z možnosti takového setkání. Tato výměna přinesla všem především zlepšení se v anglickém a polském jazyce, respektive českém jazyce z polské strany. Všichni jsme se obohatili o nové poznatky v rámci příhraničních kultur a historie v oblasti města Kladska a okolí. Cíl byl splněn, všichni zúčastnění spolu komunikují i nadále a těší se na další shledání.

Petr Kotera



Produkty i pamiątki Výrobky a regionáln



W dniach 21-23 marca 2013 r. w czeskim Jabloncu nad Nysą miała miejsce wystawa pod nazwą „Produkty i pamiątki regionalne”, podczas której uczestnicy, polscy i czescy wystawcy produktów regionalnych, mogli prezentować, jak i sprzedawać własne wyroby. W trakcie trzech dni imprezy wystawę odwiedziło ponad 2 tys. osób, głównie z kraju libereckiego. Wydarzeniu towarzyszyły konferencje, pokazy lokalnych firm odzieżowych oraz występy młodych muzyków.

Podczas wystawy, której celem była popularyzacja produktów i pamiątek regionalnych, eksponowano głównie wyroby rękodzielnicze, biżuterię, rzeźby w drewnie oraz ceramikę. Nie zabrakło również firm oferujących lokalną żywność – wędliny czy sery owcze. Dużą popularnością wśród zwiedzających cieszył się regionalny likier ziołowy. Wystawie towarzyszył konkurs na najlepszy produkt lub pamiątkę. Nietypowym pomysłem wykazała się firma z czeskiego mikroregionu Podralsko, na stoisku której można było spróbować lodów m.in.



ze śliwowicą. Zajął ona pierwsze miejsce w kategorii regionalne produkty żywnościowe. W tej samej kategorii drugie miejsce zdobyły Zakłady Mięsne Niebieszczańscy z Proszówki koło Gryfowa Śląskiego. Wśród polskich wystawców znalazł się jeszcze jeden wyróżniony – trzecie miejsce w kate-

gorii pamiątka zajęła firma P.H. JARKO z Jeleniej Góry. Uczestnicy imprezy mieli możliwość nie tylko promocji własnych produktów, poznania nowych ludzi, ale również nawiązania nowych kontaktów handlowych.

W czwartek, 21 marca w Klubie na Rampie na terenie EUROCENTRUM odbyło się również seminarium informacyjne, podczas którego zaprezentowano przykłady polskich i czeskich atrakcji przemysłu i techniki Euroregionu Nysa. Wśród prezentowanych atrakcji naszych sąsiadów znalazł się m.in. hotel o unikalnym wyglądzie, mieszczący się na szczycie góry Ještěd koło Liberca, fabryka nietypowych, jak na dzisiejsze czasy, drewnianych zabawek DETOA. Polscy przedstawiciele pokazali ofertę tras Sztolni Kowary oraz proces rewitalizacji Czarciego Młynu w Czerniawie Zdroju, w którym zwiedzić można muzeum chleba. Wśród słuchaczy znalazło się kilkunastu polskich przewodników, którzy z pewnością wykorzystają zdobyte informacje do planowania wycieczek do nowych, czasem mało wypromowanych atrakcji. Organizatorami wystawy i seminarium były Powiatowa Izba Gospodarcza w Jabloncu nad Nysą oraz Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego z Jeleniej Góry. Impreza została zrealizowa-



regionálne í památky



na w ramach projektu „Wspieranie rozwoju regionalnych firm na czesko-polskim pograniczu” CZ.3.22/2.1.00/12.03400 współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego. Przekraczamy Granice.



Ve dnech 21.-23. března 2013 se v českém Jablonci nad Nisou uskutečnila výstava, nazvaná „Výrobky a regionální památky”, během které účastníci, tedy polští a čeští vystavovatelé regionálních výrobků, mohli nabízet a také prodávat své vlastní výrobky. Během třech dnů této akce navštívilo výstavu více jak 2 tis. návštěvníků, hlavně z libereckého kraje. Akci doprovázely také konference, ukázky místních textilních firem a vystoupení mladých muzikantů.

V rámci výstavy, jejichž cílem bylo propagovat regionální výrobky a památky, byly vystavovány zejména rukodělné práce, bižuterie, dřevěné sochy a keramika. Nechyběly tu ani firmy s nabídkou lokál-



ních potravin – uzenin nebo ovčího sýru. Velkou popularitu si mezi návštěvníky získal regionální bylinkový likér. Výstavu doprovázela soutěž o nejlepší výrobek nebo památku. Nevšedním nápadem se pochlubila firma z českého mikroregionu Podralsko, ve stánku bylo možné ochutnat zmrzlinu třeba se slivovicí. Získala první místo v kategorii regionálních potravinářských výrobků. Ve stejné kategorii druhé místo obsadily Masné závody Niebieszczańscy z Proszówki poblíž Gryfowa Śląského. Mezi polskými vystavovateli se našel ještě jeden oceněný – třetí místo v kategorii památky, získala firma P.H. JARKO z Jelení hory. Zúčastnění této akce měli možnost nejen propagovat své vlastní výrobky, poznat nové lidi, ale také navázat mnoho nových obchodních kontaktů.

Ve čtvrtek 21. března se v Klubu na Rampě v prostorách EUROCENTRA uskutečnil také informační seminář, během kterého proběhla ukázka polských a českých zajímavostí z průmyslu a techniky Euroregionu Nysa. Mezi prezentovanými zá-

jímavostmi našich sousedů se mimo jiné objevil i hotel s výjimečným vzhledem, který se nachází na vrcholku hory Ještěd nad Libercem a výrobní podnik dřevěných hraček DETOA, který je na dnešní dobu netypický. Zástupci z Polska prezentovali nabídku výletu trasami Podzemních štol Kowary a proces revitalizace mlýnu Czarciego v obci Czerniawie Zdroju, kde můžete navštívit také muzeum chleba. Mezi posluchači se našlo i několik desítek polských průvodců, kteří zcela jistě využijí získané informace pro plánované zájezdy na nové, někdy i málo propagované akce. Organizátorem výstavy a semináře byla Okresní hospodářská komora v Jablonci nad Nisou a Krkonošská agentura regionálního rozvoje (Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego) z Jelení hory. Akce proběhla v rámci projektu „Podpora rozvoje regionálních firem v polsko-českém příhraničí” CZ.3.22/2.1.00/12.03400, spolufinancovaného z prostředků Evropské unie v rámci Evropského fondu regionálního rozvoje Překračujeme hranice.

WZ



Wspólna historia na pograniczu

Společná historie v příhraničí



Jednym z podstawowych zadań prowadzonych obecnie badań po obu stronach czesko-polskiej granicy jest nie tylko zgromadzenie jak największej informacji o historii, ale także dokumentowanie reliktów. Wśród zamków na pograniczu, z legend znany jest Zamek Homole (Kudowa Zdrój). Ruiny Zamku Homole (Landfrid, Hummelschloss, Hummelburg) znajdują się na wzniesieniu Gomola na wysokości 733 m n.p.m. Zamek został zbudowany na przełomie XIII i XIV wieku na szlaku wiodącego z Kłodzka przez tak zwane „Polskie Wrota” do Nachodu.

Według pierwszych wzmianek o zamku, jego właścicielem w połowie XIV wieku był Tyczko Panewicz – wywodzący się ze znakomitego rodu kłodzkiego. Panujący na Homole byli pozytywnie ukierunkowani na Nachod, może nawet bardziej niż na Kłodzko. Jako jego kolejni właściciele wymieniani są przedstawiciele szlachty tak polskiej jak i czeskiej. Do naszych czasów zachowała się tylko okrągła wieża oraz niewielka część muru obwodowego, a także pozostałości mokrady, które niegdyś otaczały warownię.

Wiele jest i na czeskiej stronie zamków, a w dokumentacji są także i niewielkie feudalne osady. Przykładem z okolicy Rychnova mogą być prowadzone badania Bezděkova, gdzie dzisiaj zachowała się tylko późniejsza przebudowa w dworek gospodarczy. Pierwotnie na tym terenie znajdowała się twierdza, dwór i wieś. W roku 1397 w dokumentach źródłowych, jako świadek przedstawiony jest Dobeš z Bezděkova, który jest pierwszym znanym członkiem tego rodu. Od roku 1707 Bezděkov należał do Libštejnských z Kolowrat Rychnovu.

Siedzibę Dobešů z Bezděkova regionalna literatura nie opisuje, a jego odnalezienie jest jednym z efektów uzupełniania historii Podorlicka.

W maju 1992 roku autorzy artykułu siedzibę zlokalizowali i graficznie przedstawili teren po byłej twierdzy na wschód od dworu Bezděkov. Z twierdzy zachował się tylko fragment podłoża w kształcie owalu przylegającego do stoku gwałtownie opadającego ku rzece Kněžné. Miejsce po byłej twierdzy, o wymiarach 23x13 metrów i nierównej powierzchni, oddzielone jest fosą od przylegających terenów. Maksymalna głębokość fosy, jeszcze dziś wynosi prawie 2 metry, o szerokości około 6 metrów. Te wymiary nie nawiązują do tych oryginalnych, ponieważ teren ten jest podmokły i w przeszłości erodował także w fosie, wpływając na jej pomniejszenie.



Pozostałości po Twierdzy Bezděkov / Tvřiště Bezděkov u Rychnova n. Kn.

W roku 2007 uzyskano nowe finansowanie na prace geologiczne mające na celu odnalezienie innych niewielkich dworców ziemiańskich. Prace, pod kierownictwem PhDr. Martiny Bekové z Muzeum Gór Orlických przeprowadziła firma Zeměměřická kancelář Ing. Jiřího Němce v Kostelci nad Orlicí. W ten sposób udało się odnaleźć niezlokalizowany dworek, który występował w dokumentach piśmiennych. Jego powierzchnia była chroniona stromym zboczem, a do dzisiaj częściowo zachował się system stawów, które w przypadku zagrożenia mogły być opróżniane, zalewając tym samym przylegający teren.



Jedním z úkolů současného bádání po obou stranách česko – polské hranice je nejen shromáždit co nejvíce údajů o historii, ale i dokumentovat relikt. Mezi hradby na pomezí patřila legendami opředená Homole (Kudowa Zdrój). Zřícenina hradu Homole (Landfrid, Hummelschloss, Hummelburg) se nachází na kopci “Gomola” v nadmořské výšce 733m. Hrad byl postaven na přelomu 13. a 14. století nad stezkou vedoucí z Kłodzka přes tzv. Polská vrata do oblasti Náchoda.

Jako první nám známý držitel vystupuje z pramenů poloviny 14. století Tyčka Panewicz – příslušník nejvýznamnějšího rodu v Kladsku. Panství Homole bylo hodně orientováno na Náchod, možná více než na Kłodzko. Jako jeho vlastníci vystupují představitelé polské i české šlechty. Do našich časů se zachovalo torzo válcovité věže a krátké části obvodového zdiva a reliktu rybníků, které byly začleněny do jeho obrany.

Množství hradních lokalit je i na české straně, ale dokumentace se nevyhýbá ani drobným feudálním sídlům. Příkladem z okolí Rychnova nad

Kněžnou může být průzkum Bezděkova, dnes zachovaného pouze jako budova pozdní přestavby hospodářského dvora nad Rychnovem. Původní areál v sobě zahrnoval tvrz, hospodářský dvůr a vesnici, tedy určitou uzavřenou sídelní jednotku. V roce 1397 je v písemných pramenech jako svědek uváděn Dobeš z Bezděkova, který je prvním známým příslušníkem tohoto rodu. Od roku 1707 náležel Bezděkov k panství Libštejnských z Kolowrat Rychnovu.

Sídlo Dobešů z Bezděkova regionální literatura nepopisuje a jeho nalezení bylo jedním z úkolů pro doplnění historie Podorlicka. V květnu 1992 bylo autorem článku sídlo lokalizováno a kresebně zdokumentováno tvřiště východně od dvora Bezděkov. Tvřiště se zachovalo v podobě mírně oválného výběžku přiléhající k hraně svahu prudce spadajícímu k nivě řeky Kněžné. Tvřiště o ploše cca 23 m x 13 m je na svém povrchu nepatrně zvlněné a je odděleno od okolního terénu příkopem. Maximální hloubka příkopu od povrchu tvřiště je ještě dnes takřka 2 m a jeho šířka kolem 6 m. Tyto rozměry jsou proti původním o hodně zkrácené, neboť navazující terén je podmačený a v minulosti erodoval právě do příkopu.

V rámci plnění grantu Implementace kulturního dědictví v regionu Orlických hor, jehož spoluřešitelem bylo sdružení Villa Nova, byly získány finance i na zaměření několika drobných manských sídel. Pod vedením PhDr. Martiny Bekové z Muzea Orlických hor v Rychnově n. Kn. bylo dokončeno zaměření, které provedla, odborná geodetická firma Zeměměřická kancelář Ing. Jiřího Němce v Kostelci nad Orlicí. A právě zde se podařilo zachytit doposud nelokalizovaný dvorec, vystupující v písemných pramenech. Jeho poloha byla chráněna strmým svahem a soustavou dodnes částečně zachovaných rybníků, které v případě ohrožení mohly být částečně vypuštěny a podmačat přístupový terén.

Bohumír Dragoun



ZNAJDUJEMY SUKCES W CZYSTOŚCI NACHÁZÍME ÚSPĚCH V ČISTOTĚ



Na rynku firma działa już piętnaście lat, a jej działania wyznaczone są przez trzy główne założenia: czystość – kompleksowość usług – wysoki profesjonalizm. Spółka FM Servis Trutnov oferuje szeroki wachlarz najróżniejszych usług dotyczących utrzymania porządku, który bezpośrednio nawiązuje do sloganu firmy: „kompleksowa higiena obiektów”.

Od roku 1998 spółka przede wszystkim działa w zakresie kompletnej czystości obiektów, ale z biegiem czasu zyskuje również i silną pozycję w sferze higieny osobistej. Między ich dalszymi specjalizacjami wymienić należy utrzymanie porządku w zimie, prace malarskie, utrzymanie zieleni, sprzątanie powierzchni na zewnątrz, usługi przewozowe, w tym i przewozy osobowe i ładunków. Wszystkie usługi świadczone są na terenie całej Republiki Czeskiej, ale firma w przyszłości z chęcią świadczyłaby swoje usługi także za granicą.

Według słów Hany Štejfové, asystentki dyrektora i kierownika wydziału ekonomicznego, działania firmy są bardzo urozmaicone, także ukierunkowane na indywidualne potrzeby klientów: „Usługi utrzymania czystości realizujemy od projektu aż po własną instalację elementów dotyczących higieny osobistej. Oczywiście w związku z powyższym świadczymy również usługi serwisowe tych systemów, włącznie z dostarczaniem potrzebnych materiałów. Oferujemy bogaty wybór

urządzeń czyszczących, najlepszej jakości chemiczne środki czyszczące i dezynfekujące, które są jednocześnie odpowiednio dobrane ze względu na gatunek materiału i zastosowania”.

Firma jest stałym usługodawcą w zakresie utrzymania czystości dla znaczących klientów krajowych i zagranicznych i dąży również do rozszerzenia swoich usług tak na rynku czeskim jak i zagranicznym.



Na trhu existují již 15 let a jejich práce se odráží ve třech hlavních myšlenkách.

Čistota, komplexnost služeb a vysoká profesionalita. Společnost FM SERVIS TRUTNOV zabezpečuje úklidové služby se širokým portfoliem činností nejrozličnějšího charakteru, které však bezprostředně navažují na firemní slogan „komplexní hygiena objektů“.

Od roku 1998 se společnost profiluje právě v oblasti kompletní hygieny objektů a postupem času získává i silnou pozici ve sféře personální hygieny. Mezi její další specializace patří zimní údržba objektů, malířské práce, péče o zeleň, úklid venkovních ploch, stěhovací služby a nově i osobní doprava a přeprava nákladů. To vše v rámci celé ČR, což by společnost do budoucna ráda změnila a posunula tak svá pole působnosti i za hranice.

Podle slov Hany Štejfové, asistentky ředitele a vedoucí ekonomického oddělení, je záběr společnosti opravdu pestrý a zohledňuje i

individuální potřeby zákazníků: „Úklidové služby realizujeme od návrhu až po vlastní instalaci prvků «personální hygieny». Vedle toho samozřejmě zabezpečujeme servis těchto systémů včetně dodávek spotřebního materiálu. Nabízíme bohaté spektrum úklidových strojů a pomůcek, úklidové chemie a dezinfekce té nejlepší kvality, které jsou zároveň i úzce vyprofilované s ohledem na určitý druh materiálu a užití.“

Firma je stálým dodavatelem úklidových služeb pro významné české i zahraniční klienty a chce pokračovat v rozšiřování na domácím i zahraničním trhu ve stejném tempu a nastavené latce jako doposud.

Hana Štejfová



Budowa Centrum Kultury /



Jest to inwestycja bardzo wycieknięta przez mieszkańców i samorząd, bo będzie służyła integracji mieszkańców, rozwijaniu ich zainteresowań i twórczości. Był kino Słońce znów zatętni życiem.

- Podpisaniem umowy rozpoczynamy budowę nowego Centrum Kultury - mówi Mirosław Obal, burmistrz Pieszyc. - Jest to kolejna, po Przychodni Miejskiej, duża inwestycja realizowana w oparciu o środki Unii Europejskiej. Gmina Pieszyc dla swojego rozwoju potrzebuje właśnie takich inwestycji. Centrum Kultury będzie obiektem otwartym dla wszystkich mieszkańców, będzie miejscem ich integracji, rozwijania pasji i zainteresowań.

W centrum kultury funkcjonować będzie m.in.: wielofunkcyjna sala widowiskowa ze sceną i garderobami, kawiarenka, sale wystawiennicze, sale prób - dla zespołów artystycznych, sala taneczna, informacja turystyczna, kioski multimedialne, biblioteka i sala spotkań. Całkowita powierzchnia użytkowa obiektu wynosić będzie 1548 m². Zagospodarowany zostanie także teren wokół kina i powstaną miejsca parkingowe.

Zapytany o to, czy zdąży z wykonaniem prac wykonawca odpowiada z żartem. - Będę negocjował z gminą podwyższenie wartości umowy, gdy uda nam się skończyć to zadanie wcześniej - stwierdził Adam Zachara - wykonawca inwestycji. Całkowity koszt budowy to 6 135 445,16 zł brutto. Kwota dofinansowania to aż 85% kosztów kwalifikowanych. Gmina Pieszyc zapłaci więc zaledwie 15% wartości tych kosztów. Termin wykonania inwestycji wyznaczono do 25 listopada 2013 r. Dotychczasowa działalność kulturalna z ulicy Ogrodowej i Mickiewicza przeniesiona zostanie docelowo do nowego budynku. Część dotychczasowego obiektu zajmowanego przez MBP-CK przy ulicy Mickiewicza przeznaczona zostanie na poprawę warunków obsługi klientów innych gminnych jednostek organizacyjnych. Nowe Centrum Kultury będzie drugim zupełnie nowym obiektem użyteczności publicznej wybudowanym od podstaw przez samorząd w ciągu powojennej historii Pieszyc.

Budowa Centrum Kultury odbędzie się w ramach projektu pt. „Wędrowanie bez granic po północno-wschodnich Czechach i po Dolnym Śląsku” nr PL.3.22/2.2.00/09.01510 współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska-Rzeczpospolita polska 2007-2013”. Partnerem wiodącym projektu jest Gmina Pieszyc, a jej partnerami czeska Gmina Bo-



huslavice i Miasto Nova Paka. Projekt powstał w celu wspólnej integracji, pogłębienia znajomości kultury i tradycji oraz promocji walorów przyrodniczo-turystycznych regionu.

Partner Wiodący: Gmina Pieszyc

Partnerzy projektu: Gmina Bohuslavice, Miasto Nova Paka

Całkowite wydatki projektu: 2 819 969,62 EUR

Dofinansowanie z EFRR: 2 369 556,88 EUR

Celem projektu jest:

- wzrost ilości turystów;
- wzrost zatrudnienia mieszkańców pogranicza w obsłudze ruchu turystycznego;
- zwiększenie udziału turystyki w strukturze gospodarczej Gmin Pieszyc, Bohuslavice, Nova Paka;
- usprawnienie wymiany informacji i kontaktów z partnerem czeskim;
- promocja walorów przyrodniczych i turystycznych gmin partnerskich;
- poznanie i popularyzacja wzajemnej kultury/przybliżenie kultury partnerów;
- wzmocnienia integracji między miastami Pieszyc - Bohuslavice - Nova Paka;
- wspólne produkty turystyczne.

Ideą projektu jest stworzenie nowoczesnej bazy turystyczno-kulturalnej w trzech gminach pogranicza oraz atrakcyjnej oferty turystycznej i możliwości ciekawego spędzania wolnego czasu. Po stronie polskiej planowane jest utworzenie Centrum Kultury i Turystyki w Pieszycach z Punktem Informacji Turystycznej poprzez przebudowę i adaptację miejscowego kina. Po stronie czeskiej w Novej Pace w budynku mu-

zeum powstanie centrum informacji, a plac muzealny dostosowany zostanie do potrzeb osób niepełnosprawnych, natomiast w Bohuslavicach budynek kościoła po rekonstrukcji będzie pełnił funkcję centrum kulturalnego i turystycznego. Projekt obejmie również działania w celu uatrakcyjnienia oferty turystycznej partnerów oraz ożywienia ruchu turystycznego na pograniczu, polegające na wymianie zasobów kulturowych, historycznych i wspólnej organizacji imprez artystycznych. Uruchomienie polsko-czeskiej strony internetowej, wydanie wspólnej mapy i materiałów promocyjnych poprawi dostęp do informacji o ofercie turystyczno-kulturalnej pogranicza.

Projekt realizowany jest przestrzeni lat 2011 - 2014 i zakłada także realizację wielu miękkich działań. Te, które pozostały do realizacji, to m.in.:

- 2013 - Przebudowa i adaptacja kina „Słońce” na Centrum Kultury i Turystyki z Punktem Informacji Turystycznej a i wiele innych wydarzeń kulturalnych i społecznych;
- Gra edukacyjna „Co wiesz o swoim sąsiedzie”;
- Targi turystyczno-kulturowe w Pieszycach;
- Prezentacje teatralne w Pieszycach;
- Wystawa kamieni szlachetnych i skamieniałości w Novej Pace;
- Wystawa o geologicznym rozwoju Gór Sowich w Novej Pace;
- Międzynarodowy plener malarski w Novej Pace;
- Czesko -Polskie Święto Przesilenia Letniego w Novej Pace;
- Weekendowe spotkanie polskich i czeskich dzieci w Novej Pace;

Výstavba Kulturního centra

- Otwarcie Centrum Turystyki i Kultury z punktem Informacji w Pieszcach;
- Czesko-polskie dni kultury w Bohuslavicach;
- Wystawa prac malarskich w Bohuslavicach;
- Koncert adwentowy w Bohuslavicach;



Jde o velmi zajímavou, občan a vedením obce očekávanou investici, neboť bude sloužit k integraci občanů, k rozvoji zájmů a tvorby. Bývalé kino Slunce začne znovu žít.

„Podepsáním smlouvy bude zahájena stavba nového Kulturního centra,“ řekl Miroslaw Obal, starosta Pieszc. „Jedná se již o další velkou investici, která bude postavena po Městské poliklinice, realizovanou díky finančním prostředkům z Evropské unie. Obec Pieszyce potřebuje pro svůj vlastní rozvoj takového druhu investici. Kulturní centrum bude objektem, který bude otevřen všem občanům, stane se místem jejich integrace, rozvoje nadšení a zájmů.“

V centru kultury bude kromě jiného k dispozici: multifunkční sál s hledištěm a jevištěm, šatny, kavárna, výstavní sál, zkušebny – pro umělecké soubory, taneční sál, informační a turistické centrum, multimediální kiosky, knihovna a zasedací sály. Celková užitková plocha objektu činí zhruba 1548 m². Využito bude také prostranství kolem kina a vzniknou nová parkovací místa. Na otázku, zda hlavně zhotovitel stihne provést stavební práce, odpověděl žertem: „Budu s obcí jednat o navýšení smluvní hodnoty, pokud se nám nepodaří zakázku dokončit dříve,“ konstatoval Adam Zachara, zhotovitel investice. Celkové náklady na výstavbu činí 6 135 445,16 PLN brutto. Výše dotace dosahuje až 85% kvalifikovaných nákladů. Obec Pieszyce tedy zaplatí necelých 15% hodnoty těchto nákladů. Termín pro splnění investice je stanoven na 25. listopadu 2013. Dosavadní kulturní činnost od ulice Ogrodowa a Mickiewicza se přestěhuje v budoucnu do nové budovy. Část dosavadního objektu, využívaného MBP-CK na ulici Mickiewicza bude určena ke zlepšení podmínek obsluhy klienta zbyvajících obecních organizačních pracovišť.

Nové Kulturní centrum bude druhým zcela novým objektem veřejného užívání, postaveným od samých základů vedením obce v průběhu poválečné éry Pieszc. Výstavba Kulturního centra se uskuteční v rámci projektu, nazvaného „Cestování bez hranic severovýchodními Čechy a Dolním Slezskem“ č. PL.3.22/2.2.00/09.01510 spolufinancovaného z finančních prostředků Evropského fondu regionálního rozvoje v rámci Operačního programu přeshraniční spolupráce Česká republika-Polsko na období 2007-2013“. Vedoucím



partnerem projektu jest Obec Pieszyce, a jejími partnery česká obec Bohuslavice a Město Nová Paka. Projekt vznikl za účelem společné integrace, prohlubování znalostí o kultuře a tradicích, jako i propagaci přírodních a turistických krás regionu. Vedoucí partner: Gmina Pieszyce. Partneri projektu: Obec Bohuslavice, Město Nová Paka. Celkové výdaje na projekt: 2 819 969,62 EUR. Dofinancování z EFRR: 2 369 556,88 EUR

Cílem projektu je:

- zvýšit počet turistů;
- zvýšit možnosti zaměstnání občanů z pohraničí v turistickém ruchu;
- zvýšit účast turistiky v ekonomické sféře obcí Pieszyce, Bohuslavice a Nová Paka;
- zdokonalení výměny informací a kontaktů s českým partnerem;
- propagace přírodních a turistických krás partnerských obcí;
- poznat a popularizovat vzájemnou kulturu/přiblížit kulturu partnerů;
- posílit integraci mezi městy Pieszyce – Bohuslavice – Nová Paka;
- vytvářet společné turistické produkty.

Myšlenkou projektu bylo vytvořit moderní turisticko-kulturní základnu ve třech příhraničních obcích, jako také připravit zajímavou turistickou nabídku a příležitosti pro zajímavé strávení volného času. Na polské straně je naplánováno vytvořit Kulturní a turistické centrum v Pieszcích, včetně Informačního centra, kdy dojde k přestavbě a adaptaci místního kina. Na české straně v Nové Pace vznikne v budově muzea informační centrum a muzeální prostor bude přizpůsoben osobám s omezenou schopností pohybu, na-

opak v Bohuslavicích bude budova zrekonstruovaného kostela sloužit jako kulturní a turistické centrum. V rámci projektu dojde také za účelem zlepšení atraktivit turistické nabídky partnerů a oživení turistického ruchu v pohraničí, spočívající ve výměně kulturních a historických zásob a ke společnému organizování uměleckých akcí. Zprovoznění polsko-českých internetových stránek, vydání společné mapy a propagačních materiálůlepší přístup k informacím ohledně turisticko-kulturní nabídky pohraničí.

Projekt je realizován na období let 2011 – 2014 a předpokládá také realizaci několika měkkých aktivit. Mezi ty, které ještě zůstaly k realizaci, patří:

- 2013 – Přestavba a úpravy kina „Slunce“ na Kulturní a turistické centrum s pracovištěm Turistického informačního centra a řada dalších kulturních a společenských akcí.
- Vzdělávací hra „Co víš o svém sousedovi“;
- Turistické-kulturní trhy v Pieszcích;
- Divadelní představení v Pieszcích;
- Výstava drahých kamenů a zkamenělin v Nové Pace;
- Výstava o geologickém rozvoji Sovích hor v Nové Pace;
- Mezinárodní výtvarný plenér v Nové Pace;
- Česko-polské oslavy letního slunovratu v Nové Pace;
- Víkendové setkání polských a českých dětí v Nové Pace;
- Otevření Kulturního a turistického centra s Informačním centrem v Pieszcích;
- Česko-polské kulturní dny v Bohuslavicích;
- Výstava uměleckých děl v Bohuslavicích;
- Adventní koncert v Bohuslavicích;

UMiG Pieszyce



Spotkanie przedsiębiorców z województwa královehradeckého z premierem Republiki Czeskiej i prezydentem Izby Gospodarczej Republiki Czeskiej Podnikatelé Královéhradecka s premiérem České republiky a prezidentem Hospodářské komory České republiky



RNDr. Petr Nečas - Premiér České republiky / Premier Republiki Czeskiej



Przedsiębiorcy z całego województwa královehradeckého mieli okazję podyskutować w dniu 28 marca 2013 roku z Premierem Republiki Czeskiej RNDr. Petrem Nečasem. Dyskusję, której tematem były sprawy regionalne i państwowe, moderowała posłanka mgr Zdenka Horníková wspólnie z Prezesem Zarządu Izby Gospodarczej Województwa Královehradeckého Liborem Pavlíčkem, MBA.

Uczestniczący przedsiębiorcy mieli również możliwość wysłuchania opinii gości tego spotkania – Prezydenta Izby Gospodarczej Republiki Czeskiej Petra Kužela, MBA oraz Wiceprzewodniczącego Parlamentu Europejskiego inż. Oldřicha Vlasáka. Ponad stu przedsiębiorców uczestniczących w dyskusji chciało poznać zdanie Premiera Republiki Czeskiej na temat przebudowy autostrady D11 i jej połączenia z polską S3, przebudowy drogi ekspresowej R35, „czarnego systemu” i jego kontroli, wsparcia kształcenia technicznego, a także nieustannego wzrostu cen energii.



Podnikatelé z celého Královéhradeckého kraje měli příležitost diskutovat 28. března 2013 v hotelu Černigov v Hradci Králové s premiérem České republiky RNDr. Petrem Nečasem. Diskusní setkání, jehož náplní byla regionální i republiková témata, moderovala poslankyně Mgr. Zdenka Horníková společně s předsedou představenstva Krajské hospodářské komory Královéhradeckého kraje Liborem Pavlíčkem, MBA.

Prítomní podnikatelé měli rovněž možnost vyslechnout názory hostů tohoto setkání - prezidenta Hospodářské komory České republiky



Prezident Izby Gospodarczej Republiki Czeskiej / Prezident Hospodářské komory České republiky Petr Kužel, MBA, posłanka / posłankyně parlamentu Mgr. Zdenka Horníková, premier / premiér České republiky RNDr. Petr Nečas, prezes / předseda KHK KHK Libor Pavlíček, MBA, wiceprzewodniczący Parlamentu Europejskiego / místopředseda Evropského parlamentu Ing. Oldřich Vlasák

Petra Kužela, MBA a místopředsedy Evropského parlamentu Ing. Oldřicha Vlasáka. Bezmála padesátka diskutujících podnikatelů chtěla znát postoje premiéra České republiky k tématům jako je dostavba dálnice D11 a její napojení na polskou S3, dostavba rychlostní silnice R35, problematika švarc systému a jeho kontroly, podpora technického vzdělávání a rovněž neustálé zvyšování cen energií.

KHK KHK



Wiceprzewodniczący Parlamentu Europejskiego Místopředseda Evropského parlamentu Ing. Oldřich Vlasák



Dyskusja przedsiębiorców / Diskuze podnikatelů

OP

P.P.
50501/2008
500 01 Rychnov n. Kn.

Vydává / Wydawca: Krajská hospodářská komora Královéhradeckého kraje Hradec Králové a / i Sudecka Izba Przemysłowo-Handlowa w Świdnicy
Adresa české redakce: vrbova@komora-khk.cz, telefon 725 396 118
Adres redakcji w Polsce: jacek.zola@siph.pl, telefon 512 303 623
Náklad 6000 ks, vychází 4x ročně od 01.07.2010 do 30.06.2013
Nakład 6000 egzemplarzy, kwartalnik ukazuje się od 01.07.2010 do 30.06.2013
MK ČR 15 124